2025/2140

22.10.2025

Protokol o izvajanju Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Demokratično republiko Sao Tome in Principe in Evropsko skupnostjo (2025-2029)

OB UPOŠTEVANJU tesnega sodelovanja med pogodbenicama, zlasti v okviru odnosov med Organizacijo afriških, karibskih in pacifiških držav (OAKPD) ter Evropsko unijo, in njuno skupno željo po okrepitvi navedenega sodelovanja,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Demokratično republiko Sao Tome in Principe in Evropsko skupnostjo ([1]),

SE POGODBENICI TEGA SPORAZUMA DOGOVORITA O NASLEDNJEM:

Člen 1

Opredelitev pojmov

V tem protokolu se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 2 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Demokratično republiko Sao Tome in Principe in Evropsko skupnostjo (v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici). Poleg tega se uporabljajo še naslednje opredelitve pojmov:

(1) „Sporazum“ pomeni Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Demokratično republiko Sao Tome in Principe in Evropsko skupnostjo;

(2) „Sporazum iz Samoe“ pomeni Sporazum o partnerstvu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter članicami Organizacije afriških, karibskih in pacifiških držav na drugi strani ([2]);

(3) „organi Unije“ pomeni Evropsko komisijo, po potrebi prek delegacije Unije, pristojne za Sao Tome in Principe, in je enakovreden izrazu „organi Skupnosti“, kakor je opredeljen v členu 2 Sporazuma;

(4) „organi Sao Tomeja in Principa“ pomeni ministrstvo, pristojno za ribištvo;

(5) „sektorska podpora“ pomeni finančno podporo Unije za izvajanje sektorske ribiške politike in politike akvakulture Sao Tomeja in Principa;

(6) „ulov“ pomeni morske vodne vrste, ulovljene z ribolovnih orodjem, ki ga uporablja ribiško plovilo;

(7) „iztovarjanje“ pomeni raztovarjanje kakršne koli količine ribiških proizvodov s krova ribiškega plovila na kopno;

(8) „delegacija“ pomeni delegacijo Unije, pristojno za Sao Tome in Principe;

(9) „naprave za zbiranje rib“ pomenijo umetne ali naravne predmete na gladini, pod katerimi se zbirajo različne vrste, ki jih privabljajo, s čimer se poveča ulovljivost teh vrst;

(10) „Sao Tome in Principe“ pomeni Demokratično republiko Sao Tome in Principe;

(11) „zakonodaja Sao Tomeja in Principa“ pomeni zakonodajo o ribolovnih dejavnostih na Sao Tomeju in Principu;

(12) „dovoljenje za ribolov“ pomeni upravno dovoljenje, ki ga organi Sao Tomeja in Principa izdajo gospodarskemu subjektu za plovilo Unije, ki mu dovoljuje izvajanje ribolovnih operacij v ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, ter izraze, enakovredne izrazu „ribolovno dovoljenje“, kakor so opredeljeni v zakonodaji Sao Tomeja in Principa;

([1]) UL UE L 205, 7.8.2007, str. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2007/894/oj.
([2]) UL EU L 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

(13) „plovilo Unije“ pomeni ribiško plovilo, ki pluje pod zastavo države članice Unije in je registrirano v Uniji;

(14) „pomožno plovilo“ pomeni plovilo, ki ni plovilo na krovu in ni opremljeno z delujočim ribolovnim orodjem za lovljenje ali privabljanje rib in katerega namen je lajšanje ribolovnih operacij, pomoč pri njih ali priprava nanje;

(15) „opazovalec“ pomeni katero koli osebo, ki jo nacionalni organ v skladu s Prilogo pooblasti za opazovanje izvajanja pravil, ki se uporabljajo za ribolovne operacije, ali opazovanje teh operacij v znanstvene namene;

(16) „gospodarski subjekt“ pomeni fizično ali pravno osebo, ki vodi ali ima v lasti podjetje, ki opravlja katero koli dejavnost, povezano s katero koli fazo proizvodne verige, predelave, trženja, distribucije in maloprodaje ribiških proizvodov in proizvodov iz akvakulture;

(17) „ribolovna operacija“ pomeni vse dejavnosti v zvezi z iskanjem rib, metanjem, vlečenjem in izvleko aktivnega orodja ter z nameščanjem, namakanjem, odstranjevanjem ali premeščanjem pasivnega orodja ter odstranitvijo vsega ulova iz orodja, mrežastih kletk za zadrževanje ali mrežastih kletk za prenos v mrežaste kletke za pitanje in gojenje;

(18) „trajnostno ribištvo“ pomeni ribištvo v skladu s cilji in načeli iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na konferenci Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) leta 1995;

(19) „ribič“ pomeni vsako osebo, ki je zaposlena ali najeta v kakršni koli vlogi ali opravlja poklic na ribiškem plovilu, vključno z osebami, ki delajo na plovilu in so plačane na podlagi deleža ulova, razen pilotov, osebja vojaške mornarice, drugih oseb v stalni službi vlade, oseb na kopnem, ki opravljajo delo na ribiškem plovilu, in opazovalcev; pomorščaki iz držav AKP, kakor so opredeljeni v Sporazumu, se razumejo kot ribiči v smislu te opredelitve;

(20) „ribolovne možnosti“ pomeni količinsko opredeljeno zakonito ribolovno pravico, izraženo v ulovu ali ribolovnem naporu;

(21) „ta protokol“ pomeni ta protokol o izvajanju Sporazuma, Prilogo k temu protokolu in dodatke k tej prilogi;

(22) „zavržki“ pomeni ulov, ki se ne zadrži na krovu;

(23) „pretovarjanje“ pomeni neposreden prenos kakršne koli količine rib, obdržanih na krovu plovila, na drugo plovilo, ne glede na kraj manevriranja, pri čemer ribe niso zabeležene kot iztovorjene;

(24) „Unija“ pomeni Evropsko unijo, ki nadomešča in nasledi Evropsko skupnost.

Člen 2

Cilj

Cilj tega protokola je izvajanje določb Sporazuma, med drugim z določitvijo pogojev za dostop plovil Unije do ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa in določb o partnerstvu o trajnostnem ribištvu.

Člen 3

Razmerje med tem protokolom in Sporazumom

Ta protokol se razlaga in uporablja v okviru Sporazuma in v skladu z njim.

Člen 4

Načela

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali trajnostni ribolov na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa po načelu nediskriminacije. Sao Tome in Principe se obvezuje, da bo za vse tuje industrijske ribiške flote za ribolov tuna, ki delujejo na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, uporabljal enake tehnične in ohranitvene ukrepe, da bi prispeval k dobremu upravljanju ribištva.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta zagotovili izvajanje tega protokola v skladu s členoma 8 in 9 Sporazuma iz Samoe.

3. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali trajnostni razvoj in dobro upravljanje naravnih virov. Prizadevata si spodbujati ustvarjanje dodane vrednosti v Sao Tomeju in Principu v panogah trajnostnega ribištva in z njim povezanih dejavnosti.

4. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta objavili in si izmenjali informacije o kakršnem koli sporazumu, ki dovoljuje dostop tujih plovil na njuni ribolovni območji, ter informacije o posledičnem ribolovnem naporu, številu izdanih ribolovnih dovoljenj in ulovu.

5. Kar zadeva čezconske ali izrazito selivske staleže rib, bosta pogodbenici pri določitvi dostopnih virov ustrezno upoštevali znanstvene ocene, opravljene na regionalni ravni, ter ohranitvene in upravljalne ukrepe pristojnih regionalnih organizacij za upravljanje ribištva.

6. Pogoji za zaposlitev in delovni pogoji ribičev na plovilih Unije ne smejo biti v nasprotju z instrumenti Mednarodne organizacije dela (MOD) in Mednarodne pomorske organizacije (IMO), ki se uporabljajo za ribiče, zlasti z Deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu (1998), kakor je bila spremenjena leta 2022, in Konvencijo MOD št. 188 o delu na področju ribolova. To vključuje zlasti spoštovanje svobode združevanja, dejansko priznanje pravice delavcev do kolektivnih pogajanj, odpravo prisilnega dela in dela otrok, odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica, varno in zdravo delovno okolje ter dostojne pogoje za življenje in delo na krovu plovil Unije.

7. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali ratifikacijo konvencij MOD in IMO, ki se uporabljajo za ribiče. Prav tako se zavezujeta, da bosta spodbujali ustrezno usposabljanje ribičev, zlasti tisto, ki ga predvideva Mednarodna konvencija IMO o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in stražarjenje za osebje na plovilih (konvencija STCW-F).

8. Plovila Unije lahko v skladu s členom 6 Sporazuma ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa opravljajo le, če imajo dovoljenje za ribolov, ki je bilo izdano v okviru tega protokola in v skladu s pogoji v njegovi prilogi.

9. Organi Sao Tomeja in Principa plovilom Unije izdajo dovoljenja za ribolov izključno na podlagi tega protokola. Izdajanje dovoljenj za ribolov plovilom Unije zunaj okvira tega protokola, zlasti v obliki neposrednih dovoljenj, je prepovedano.

10. Ta protokol se razlaga in uporablja ob upoštevanju naslednjih aktov in v skladu z njim:

(a) priporočil in resolucij Mednarodne komisije za ohranitev tunov v Atlantiku (ICCAT) ali drugih ustreznih regionalnih ribiških organizacij, kot je Odbor za ribištvo za vzhodni srednji Atlantik (CECAF);

(b) Sporazuma Združenih narodov o staležih rib iz leta 1995;

(c) Kodeksa odgovornega ribištva (FAO) iz leta 1995;

(d) Sporazuma o ukrepih države pristanišča (FAO) iz leta 2009;

(e) prostovoljnih smernic za zagotavljanje trajnostnega malega ribolova v okviru zagotavljanja prehranske varnosti in odpravljanja revščine (FAO), objavljenih leta 2015.

Člen 5

Obdobje uporabe in dostop plovil Unije do ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa

1. Sao Tome in Principe dovoli dostop do svojega ribolovnega območja za plovila Unije na podlagi člena 5 Sporazuma, in sicer od datuma začetka začasne uporabe tega protokola in za obdobje štirih (4) let, da se omogoči ribolov izrazito selivskih vrst (vrste, naštete v Prilogi 1 h Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz leta 1982, zlasti tuni, mečarice in dolgoplavuti morski psi), razen vrst, ki so zaščitene ali katerih ulov je prepovedan v okviru ICCAT.

2. Dostop do ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa je mogoč za največ:

(a) 26 plovil za ribolov tuna s potegalko,

(b) 9 plovil s površinskim parangalom.

Ta plovila in pomožna plovila se odobrijo pod pogoji iz Priloge ter v skladu z ustreznimi resolucijami in priporočili ICCAT.

3. Odstavka 1 in 2 tega člena se uporabljata ob upoštevanju členov 9 in 10.

Člen 6

Finančni prispevek – načini plačevanja

1. Finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma za obdobje izvajanja iz člena 5 tega protokola znaša 3 300 000 EUR.

2. Finančni prispevek zajema:

(a) letni znesek za dostop do ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa v višini 325 000 EUR, ki ustreza referenčni tonaži 6 500 ton na leto, in

(b) posebni znesek v višini 500 000 EUR na leto za podporo izvajanju sektorske ribiške politike Sao Tomeja in Principa.

3. Poleg tega gospodarski subjekti plačajo letni finančni prispevek za dostop svojih plovil do ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa v skladu s poglavjem II Priloge.

4. Odstavka 1 in 2 tega člena zgoraj se uporabljata ob upoštevanju členov 7, 9, 10, 12 in 18 tega protokola ter členov 12 in 13 Sporazuma.

5. Če letna količina ulova vseh vrst, ki jih plovila Unije ulovijo v ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, presega letno referenčno tonažo iz odstavka 2, točka (a), se na vsako dodatno tono ulova plača 50 EUR.

6. Plačilo za dodatni ulov se izvede potem, ko se pogodbenici sporazumeta o končnih obračunih iz poglavja II, oddelek 2, Priloge. Če pa količine ulova plovil Unije presegajo dvakratno letno referenčno tonažo, se plačilo zneska za ulov, ki presega ta prag, odloži za eno leto.

7. Plačilo zneska iz odstavka 2, točka (a), se plača najpozneje devetdeset (90) dni po datumu začetka začasne uporabe tega protokola za prvo leto in najpozneje na dan obletnice začetka veljavnosti tega protokola za vsako naslednje leto.

8. Za uporabo finančnega prispevka iz odstavka 2, točka (a), so izključno pristojni organi Sao Tomeja in Principa v skladu z načeli dobrega finančnega poslovodenja.

9. Finančni prispevek se nakaže na javne račune, in sicer na naslednji način:

(a) znesek iz odstavka 2, točka (a), se plača na račun državne zakladnice, odprt pri centralni banki Sao Tomeja in Principa in se vključi v proračun;

(b) znesek iz odstavka 2, točka (b), in znesek iz odstavka 5 se plačata na račun sklada za razvoj ribištva Sao Tomeja in Principa in se vključita v proračun.

10. Organi Sao Tomeja in Principa Uniji vsako leto sporočijo podatke o bančnih računih iz odstavka 9.

11. Če Sao Tome in Principe ne izvaja programa sektorske podpore v skladu s predvidenimi določbami in skupni odbor iz člena 9 Sporazuma (v nadaljnjem besedilu: skupni odbor) ne doseže dogovora o skladnosti, lahko Evropska komisija izterja neupravičeni del dodeljenega finančnega prispevka v skladu z Dodatkom 7 k Prilogi k temu protokolu.

12. Sao Tome in Principe zagotovi vso potrebno pomoč pri identifikaciji in vračilu sredstev.

Člen 7

Sektorska podpora

1. Sektorska podpora prispeva k izvajanju nacionalne strategije za ribištvo in k razvoju pomorskega gospodarstva Sao Tomeja in Principa. Njena cilja sta trajnostno upravljanje ribolovnih virov in trajnostni razvoj sektorja. V okviru tega protokola se opredeli program sektorske podpore, ki zajema zlasti ukrepe za:

(a) podporo zmogljivostim za spremljanje, kontrolo in nadzor ribolovnih dejavnosti ter ukrepe za odvračanje in sankcioniranje kršitev, povezanih z nezakonitim, neprijavljenim in nereguliranim ribolovom;

(b) znanstveno oceno ribolovnih virov Sao Tomeja in Principa in ukrepe upravljanja na podlagi znanstvenih mnenj;

(c) podporo, namenjeno izboljšanju vrednostnih verig ribiških proizvodov, vključno s podporo ribiškim skupnostim, zlasti s pomočjo za zaposlovanje in poklicnim usposabljanjem, s posebnim poudarkom na ženskah in mladih.

2. Pogodbenici se najpozneje tri (3) mesece po datumu začetka začasne uporabe tega protokola v okviru skupnega odbora dogovorita o večletnem programu sektorske podpore in njegovem načinu izvajanja, ki vsebuje zlasti:

(a) smernice za uporabo posebnega zneska iz člena 6(2), točka (b);

(b) cilje, ki jih je treba doseči, da bi prispevali k trajnostnemu in odgovornemu ribolovu, z izvajanjem nacionalne strategije na področju ribiške politike;

(c) merila in postopke, ki se uporabljajo za letno oceno doseženih rezultatov, ter pogojev, pod katerimi se izvajajo plačila (smernice).

3. Ta večletni program sektorske podpore je predmet posvetovanj z deležniki v Sao Tomeju in Principu in je javno dostopen.

4. Pripravi se tudi dokument o letnem programu sektorske podpore, v katerem so za vsako leto predstavljeni projekti ali dejavnosti, in zlasti:

(a) potrebe, ki naj bi jih ti projekti ali te dejavnosti upoštevale;

(b) cilji;

(c) pričakovani rezultati in merljivi kazalniki;

(d) ocene stroškov.

5. Pogodbenici zagotovita prepoznavnost ukrepov, financiranih s sektorsko podporo, in ukrepanja Unije v partnerstvu z Sao Tomejem in Principom. Taka prepoznavnost je eden od ciljev iz odstavka 4, točka (b).

6. O vsaki spremembi v zvezi s cilji in ukrepi, ki jih vsebuje letni ali večletni program sektorske podpore, je treba predhodno uradno obvestiti Evropsko komisijo. Če Evropska komisija nasprotuje tem spremembam, se lahko zadeva predloži skupnemu odboru, da se pogodbenici sporazumeta o spremembah.

7. Sao Tome in Principe vsako leto predloži pisno poročilo o izvajanju dejavnosti programa in poročilo o finančnem izvajanju skupnemu odboru, ki oceni rezultate izvajanja navedenega programa.

8. Pogodbenici ocenita rezultate izvajanja letnega programa sektorske podpore na podlagi pisnega poročila iz odstavka 7. Če ta ocena pokaže, da uresničevanje ciljev ne poteka v skladu s programom, ali če se po mnenju skupnega odbora program sektorske podpore ne izvaja zadovoljivo, se lahko plačilo finančnega prispevka iz člena 6(2), točka (b), ponovno preuči ali začasno ustavi.

9. Finančni prispevek iz člena 6(2), točka (b), se začne ponovno plačevati po posvetovanju z pogodbenicama in njunem soglasju, takoj ko skupni odbor oceni, da izvajanje napreduje zadovoljivo, po potrebi z izmenjavo pisem. Ne glede na to se plačilo finančnega prispevka iz člena 6(2), točka (b), ne sme izvesti več kot šest (6) mesecev po izteku veljavnosti tega protokola.

10. Pogodbenici se strinjata, da bosta določili smernice za izvajanje in spremljanje sektorske podpore. Te smernice se potrdijo na prvem zasedanju skupnega odbora in po potrebi revidirajo.

11. Preglede in kontrole porabe sredstev finančnega prispevka iz člena 6(2), točka (b), lahko izvajajo revizijski in nadzorni organi obeh pogodbenic, vključno z Evropskim računskim sodiščem in Evropskim uradom za boj proti goljufijam. To vključuje pravico dostopa do informacij, dokumentov, lokacij in upravičenih objektov.

12. Ko skupni odbor odobri plačilo obroka sektorske podpore in pisno poročilo iz odstavka 7, s katerim se odobri plačilo naslednjega obroka, ter če so na voljo podatki o bančnem računu, ki ga je treba uporabiti, Unija izvede plačilo v 30 dneh po navedenem sklepu skupnega odbora.

Člen 8

Znanstveno sodelovanje na področju trajnostnega ribištva

1. Pogodbenici začneta znanstveno in tehnično sodelovanje v skladu z načeli in cilji iz člena 4 Sporazuma.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali sodelovanje na področju trajnostnega ribolova, vključno z dejavnostmi za krepitev zmogljivosti Sao Tomeja in Principa na znanstvenem področju, zlasti na posebno zahtevo Sao Tomeja in Principa.

3. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta upoštevali vsa priporočila in resolucije ICCAT.

4. V skladu s členom 4 Sporazuma, na podlagi priporočil in resolucij ICCAT in ob upoštevanju najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj se pogodbenici v okviru skupnega odbora posvetujeta o morebitnih ukrepih za trajnostno upravljanje ribolovnih virov, zajetih s tem protokolom in povezanih z dejavnostmi plovil Unije.

5. Pogodbenici soglašata, da bosta za dobro upravljanje in ohranitev morskih psov zagotovili skrbno spremljanje ulova teh vrst z izmenjavo podatkov o ulovu iz poglavja III Priloge. Skupni odbor po potrebi sprejme dodatne ukrepe za upravljanje, s katerimi bolje določi dejavnost flote plovil s parangali.

6. Pogodbenici sodelujeta za okrepitev mehanizmov nadzora, inšpekcijskih pregledov ter boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu v Sao Tomeju in Principu.

7. V skladu s členom 4 Sporazuma lahko pogodbenici skličeta znanstveno srečanje za kakršno koli znanstveno oceno, za spodbujanje ukrepov za trajnostno upravljanje ribolovnih virov ali za izvajanje členov 10 in 11 tega protokola.

Člen 9

Prilagoditev ribolovnih možnosti in tehničnih ukrepov

1. Skupni odbor lahko ribolovne možnosti iz člena 5 prilagodi, če je takšna prilagoditev v skladu s trajnostnim upravljanjem ribolovnih virov, zajetih s tem protokolom.

2. V takem primeru se finančni prispevek iz člena 6(2), točka (a), prilagodi po načelu časovne porazdelitve, ta protokol in njegova Priloga pa se ustrezno spremenita.

3. Skupni odbor lahko preuči in po potrebi sporazumno prilagodi ali spremeni določbe o pogojih izvajanja ribolova in tehničnih ukrepih za uporabo tega protokola.

Člen 10

Nove ribolovne možnosti

1. Organi Sao Tomeja in Principa lahko za vrste ribolova, ki niso zajete s tem protokolom, Unijo pozovejo k preučitvi možnosti takega ribolova. Če ni zadostnih podatkov o stanju staležev, se pogodbenici dogovorita o pogojih izvedbe poskusnega ribolova, pri čemer se upoštevajo najboljša znanstvena mnenja, predložena znanstvenim strokovnjakom pogodbenic.

2. Glede na te rezultate in če Unija izrazi interes za tak ribolov, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora, preden organi Sao Tomeja in Principa izdajo morebitno dovoljenje. Če je to primerno, se pogodbenici sporazumeta o pogojih za te nove ribolovne možnosti in po potrebi spremenita ta protokol in njegovo Prilogo.

Člen 11

Spodbujanje iztovarjanja in sodelovanja med gospodarskimi subjekti

1. Pogodbenici sodelujeta, da bi izboljšali možnosti iztovarjanja ulova v pristaniščih Sao Tomeja in Principa. Sao Tome in Principe si prizadeva za hitro vzpostavitev ugodnih pogojev, da lahko plovila Unije iztovorijo del svojega ulova. Sao Tome in Principe bo uradno obvestil Unijo, takoj ko bodo ti pogoji vzpostavljeni v pristaniščih, ki jih določi Sao Tome in Principe. Nato si plovila Unije prizadevajo iztovoriti del svojega ulova, zlasti prilov.

2. Pogodbenici spodbujata odnose med podjetji na tehničnem, gospodarskem in trgovinskem področju ter okolje, naklonjeno razvoju trgovine in naložb.

3. Pogodbenici sodelujeta pri ozaveščanju zasebnih gospodarskih subjektov Unije o tržnih in industrijskih priložnostih v ribiškem sektorju in na področju modrega gospodarstva Sao Tomeja in Principa.

4. Pogodbenici obvestita gospodarske subjekte Unije o logističnih pogojih, vzpostavljenih za spodbujanje plovil Unije k oskrbi z gorivom, hrano in ostalim blagom v pristaniščih Sao Tomeja in Principa.

5. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spodbujanju modrega gospodarstva, zlasti na področjih akvakulture, pomorskega prostorskega načrtovanja, energije, pomorske biotehnologije in varstva morskih ekosistemov.

6. Pogodbenici spodbujata naložbe v sektor ribištva in modrega gospodarstva v skladu s cilji strategij Sao Tomeja in Principa na teh dveh področjih.

Člen 12

Začasna prekinitev uporabe tega protokola

1. Uporaba tega protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic, če je izpolnjen vsaj eden od naslednjih pogojev:

(a) neobičajne okoliščine iz člena 2, točka (h), Sporazuma, ki ovirajo izvajanje ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa;

(b) znatne spremembe v opredelitvi in izvajanju ribiške politike ene od pogodbenic, ki vplivajo na določbe tega protokola;

(c) sprožitev mehanizmov iz člena 101(6) in (7) Sporazuma iz Samoe zaradi kršitve bistvenih elementov ali resnih primerov korupcije, kot so opredeljeni v navedenem sporazumu;

(d) Unija ne plača finančnega prispevka iz člena 6(2), točka (a), iz razlogov, ki niso navedeni v tem členu, odstavek 3;

(e) resen in nerešen spor med pogodbenicama glede uporabe ali razlage tega protokola.

2. Če se uporaba tega protokola začasno prekine iz razlogov, ki niso navedeni v odstavku 1, točka (c), mora zadevna pogodbenica pisno uradno sporočiti svojo namero vsaj tri (3) mesece pred datumom, ko naj bi takšna začasna prekinitev začela učinkovati.

3. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanja in poskušata doseči sporazumno rešitev spora. Če tak spor sporazumno rešita, se ta protokol začne ponovno uporabljati, znesek finančnega prispevka iz člena 6(2) pa se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba tega protokola začasno prekinjena.

Člen 13

Veljavna zakonodaja

1. Dejavnosti plovil Unije, ki izvajajo dejavnosti v ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, ureja zakonodaja Sao Tomeja in Principa, razen če ni v Sporazumu, tem protokolu ter njegovi Prilogi in dodatkih določeno drugače.

2. Organi Sao Tomeja in Principa obvestijo Unijo o vsakršni spremembi zakonodaje ali novi zakonodaji, povezani z ribiškim sektorjem. Spremembe se začnejo za plovila Unije uporabljati šestdeseti (60) dan po tem uradnem obvestilu.

3. Evropska komisija organe Sao Tomeja in Principa obvesti o vsakršni spremembi zakonodaje ali novi zakonodaji, povezani z ribolovnimi dejavnostmi flote Unije.

Člen 14

Elektronska izmenjava podatkov

1. Pogodbenici uporabljata in vzdržujeta informacijske sisteme za elektronsko izmenjavo podatkov v zvezi z izvajanjem Sporazuma.

2. Ta izmenjava se nanaša na:

(a) postopke za izdajo dovoljenj plovilom Unije s strani organov Sao Tomeja in Principa;

(b) dejavnosti plovil Unije na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, zlasti z dajanjem na voljo:

— položaja plovil Unije v skladu z določbami, določenimi za satelitski sistem za spremljanje plovil (VMS);

— dnevnega ulova plovil Unije;

— obvestil o vstopu plovil Unije v ribolovno območje Sao Tomeja in Principa in izstopu iz njega;

— predhodnih obvestil o pretovarjanju in deklaracij o pretovarjanju plovil Unije v pristaniščih Sao Tomeja in Principa;

— predhodnih obvestil o vrnitvi v pristanišče in deklaracij o iztovarjanju plovil v pristaniščih Sao Tomeja in Principa.

3. Elektronska različica izmenjanega dokumenta se vedno obravnava kot enakovredna tiskani različici.

4. Pogodbenici se brez odlašanja medsebojno obvestita o kakršnih koli motnjah v delovanju informacijskih sistemov in izvajata postopke, potrebne za neprekinjeno izmenjavo informacij. Informacije in dokumenti v zvezi z izvajanjem Sporazuma se v celotnem obdobju motenj v delovanju iz obvestila pošiljajo z drugim komunikacijskim sredstvom.

5. Načini prenosa informacij, vključno z določbami o neprekinjeni izmenjavi informacij, so navedeni v Prilogi.

6. Pogodbenici si prizadevata za prenos podatkov ERS iz poglavja III Priloge v obliki UN/FLUX najpozneje v 12 mesecih od podpisa tega protokola.

7. V primeru tehničnih težav pogodbenici soglašata, da se bosta posvetovali, da bi dosegli nadomestno rešitev in čim prej sprejeli ukrepe za dosego cilja iz odstavka 6.

Člen 15

Varstvo podatkov

1. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ podatke, izmenjane v okviru Sporazuma, uporablja izključno za izvajanje Sporazuma in zlasti za upravljanje ter spremljanje, kontrolo in nadzor ribištva.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da se bodo vsi poslovno občutljivi in osebni podatki v zvezi s plovili Unije in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi, pridobljeni v okviri Sporazuma, ter vse poslovno občutljive informacije v zvezi s komunikacijskimi sistemi, ki jih uporablja Unija, obdelovali zaupno. Pogodbenici zagotovita, da so javno dostopni samo zbirni podatki o ribolovnih dejavnostih plovil Unije v ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa.

3. Osebni podatki se morajo obdelovati zakonito, pošteno in pregledno glede na posameznika, na katerega se nanašajo.

4. Osebni podatki, izmenjani v okviru Sporazuma, se obdelujejo v skladu z Dodatkom 6 k Prilogi k temu protokolu. Druga zagotovila in pravna sredstva v zvezi z osebnimi podatki in pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko določi skupni odbor.

5. Podatki, izmenjani na podlagi Sporazuma, se še naprej obdelujejo v skladu s tem členom in Dodatkom 6 k Prilogi, tudi po prenehanju veljavnosti tega protokola.

Člen 16

Pristojnosti skupnega odbora

1. Skupni odbor lahko razpravlja ali odloča z izmenjavo pisem ali na zasedanjih na daljavo.

2. Skupni odbor v skladu s postopki, specifičnimi za vsako pogodbenico, sprejme spremembe tega protokola v zvezi z:

(a) ribolovnimi možnostmi iz člena 5 in referenčno tonažo, določeno v členu 6(2), točka (a), in posledično finančnim prispevkom iz člena 6(2), točka (a), v skladu s členoma 9 in 10;

(b) podrobnimi pravili za izvajanje sektorske podpore iz člena 7;

(c) pogoji in tehničnimi pravili izvajanja ribolova s plovili Unije;

(d) dodatnimi zaščitnimi ukrepi za varstvo osebnih podatkov iz člena 15(4).

3. Spremembe iz odstavka 2 se vnesejo v zapisnik, ki ga podpišeta pogodbenici in v katerem je določen datum, ko se te spremembe začnejo uporabljati.

Člen 17

Trajanje uporabe

Ta protokol se uporablja štiri (4) leta od datuma začetka začasne uporabe v skladu s členom 19, razen v primeru odpovedi v skladu s členom 18.

Člen 18

Odpoved

1. V primeru odpovedi tega protokola zadevna pogodbenica pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da bo odpovedala ta protokol, najmanj šest (6) mesecev pred datumom, ko naj bi odpoved začela veljati.

2. Po uradnem obvestilu iz odstavka 1 pogodbenici začneta posvetovanja.

Člen 19

Začasna uporaba

Ta protokol se začasno uporablja od datuma podpisa Protokola s strani pogodbenic.

Člen 20

Začetek veljavnosti

Ta protokol začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so postopki, potrebni za ta namen, zaključeni.

Člen 21

Verodostojna besedila

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Съставено в Брюксел на шести октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de octubre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of October in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le six octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei ottobre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega oktobra dva tisoč petindvajset.

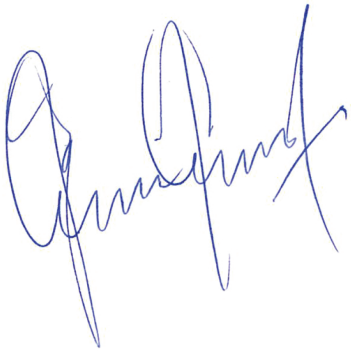
Tehty Brysselissä kuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte oktober år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Демократична република Сао Томе и Принсипи
Por la República Democrática de Santo Tomé y Príncipe
Za Demokratickou republiku Svatý Tomáš a Princův ostrov
For Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe
Für die Demokratische Republik São Tomé und Príncipe
São Tomé ja Príncipe Demokraatliku Vabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
For the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe
Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe
Thar ceann Phoblacht Dhaonlathach São Tomé agus Príncipe
Za Demokratsku Republiku Svetog Tome i Prinsipea
Per la Repubblica democratica di Sao Tomé e Principe
Santomes un Prinsipi Demokrātiskās Republikas vārdā –
San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos vardu
A São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe
Voor de Democratische Republiek Sao Tomé en Principe
W imieniu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej
Pela República Democrática de São Tomé e Príncipe
Pentru Republica Democratică São Tomé și Príncipe
Za Demokratickú republiku Svätého Tomáša a Princovho ostrova
Za Demokratično republiko Sao Tome in Principe
São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan puolesta
För Demokratiska republiken São Tomé e Príncipe



PRILOGA

POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVA S PLOVILI UNIJE NA RIBOLOVNEM OBMOČJU SAO TOMEJA IN PRINCIPA

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

1. Določitev pristojnega organa

Za namene te priloge in če ni navedeno drugače, vsako sklicevanje na pristojni organ Unije (EU) ali Sao Tomeja in Principa pomeni:

(a) za Unijo: Evropsko komisijo, kadar je primerno, prek delegacije EU;

(b) za Sao Tome in Principe: direktorat za ribištvo pri ministrstvu, pristojnem za ribištvo.

2. Ribolovno območje Sao Tomeja in Principa

Plovila Unije, ki delujejo v okviru tega protokola, lahko svoje ribolovne dejavnosti izvajajo v izključni ekonomski coni (IEC) Sao Tomeja in Principa, razen na območjih, rezerviranih za mali in polindustrijski ribolov.

Koordinate IEC Sao Tomeja in Principa so koordinate, ki so bile 7. maja 1998 sporočene Združenim narodom.

Sao Tome in Principe vsako spremembo ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa brez odlašanja sporoči Uniji.

3. Območja, na katerih sta plovba in ribolov prepovedana

Brez razlikovanja je prepovedana kakršna koli ribolovna dejavnost na območju, namenjenem skupnemu izkoriščanju Sao Tomeja in Principa in Nigerije. Koordinate tega območja so navedene v Dodatku 1.

4. Bančni račun

Sao Tome in Principe pred datumom začetka začasne uporabe tega protokola Uniji sporoči podrobnosti o bančnih računih, na katere je treba nakazati finančne zneske, ki jih plačujejo upravljavci plovil Unije v okviru Sporazuma. Stroške, ki nastanejo zaradi bančnih nakazil, plačajo gospodarski subjekti.

5. Kontaktni podatki

Kontaktni podatki, potrebni za komunikacijo, predvideno v tej prilogi, so navedeni v Dodatku 2.

6. Prejemnik

Upravljavec plovila Unije, ki namerava iztovarjati ali pretovarjati v pristanišču Sao Tomeja in Principa ali vkrcati ribiča iz Sao Tomeja in Principa, ima lahko zastopnika s stalnim prebivališčem na Sao Tomeju in Principu, ki je izbran s seznama pooblaščenih zastopnikov, ki ga predložijo organi Sao Tomeja in Principa.

7. Delovni jeziki

Pogodbenici soglašata, da sta, kolikor je mogoče, delovna jezika na sestankih, namenjenih izvajanju tega protokola, portugalščina in francoščina.

POGLAVJE II

DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

Za namene uporabe te priloge je izraz „dovoljenje za ribolov“ enakovreden izrazu „ribolovno dovoljenje“ v zakonodaji Sao Tomeja in Principa.

ODDELEK 1

Postopki, ki se uporabljajo

1. Predhodni pogoji za pridobitev dovoljenja za ribolov

1. Dovoljenje za ribolov na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa se lahko izda samo za plovila, ki izpolnjujejo pogoje.

2. Plovilo izpolnjuje pogoje, če njegovemu upravljavcu, poveljniku in plovilu Unije samemu ni prepovedana ribolovna dejavnost v Sao Tomeju in Principu. Imeti morajo urejene odnose z organi Sao Tomeja in Principa, kar pomeni, da morajo biti izpolnjene vse predhodne obveznosti, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti v ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa v okviru ribiških sporazumov, sklenjenih z Unijo. Poleg tega morajo biti v skladu z Uredbo (EU) 2017/2403 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]).

2. Vloga za izdajo dovoljenja za ribolov

1. Pristojni organi Unije po elektronski pošti predložijo ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, vlogo za izdajo dovoljenja za ribolov za vsako plovilo Unije, ki želi izvajati ribolov na podlagi Sporazuma, vsaj petnajst (15) delovnih dni pred datumom zahtevanega začetka obdobja veljavnosti.

2. Vloge za izdajo dovoljenja za ribolov se predložijo ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, in vsebujejo informacije iz Dodatka 3. Elektronsko pošiljanje zahtevkov za izdajo dovoljenja za ribolov in uradno obveščanje o njihovem sprejetju se izvajata prek sistema LICENCE, tj. varnega elektronskega sistema za upravljanje dovoljenj za ribolov, ki ga da na voljo Evropska komisija.

3. Vsaka vloga za izdajo dovoljenja za ribolov vsebuje tudi:

(a) dokazilo o plačilu pavšalnega predplačila in pavšalnih prispevkov za opazovalce za obdobje veljavnosti dovoljenja za ribolov;

(b) novejša barvna fotografija plovila s strani;

(c) kopija potrdila o registraciji plovila;

(d) po potrebi vsi drugi dokumenti, ki se zahtevajo na podlagi zakonodaje Sao Tomeja in Principa glede na vrsto zadevnega plovila in ki jih je Sao Tome in Principe navedel v skupnem odboru.

4. Ciljne vrste morajo biti navedene jasno ali z oznako FAO v vsaki vlogi za dovoljenje za ribolov, v skladu s seznamom iz Dodatka 4.

([1]) Uredba (EU) 2017/2403 Evropskega parlamenta in Sveta z dne n12. decembra 2017 o trajnostnem upravljanju zunanjih ribiških flot in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1006/2008 (UL EU L 347, 28.12.2017, str. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

5. V vlogi za izdajo dovoljenja za ribolov se lahko navede, da se nameravajo na krovu plovila izvajati delno rezanje plavuti morskih psov in drugi postopki, kot je odstranjevanje drobovine.

6. Zahtevku za podaljšanje dovoljenja za ribolov na podlagi tega protokola za plovilo, katerega tehnične lastnosti se niso spremenile, se priloži samo potrdilo o plačilu pristojbine.

3. Veljavnost dovoljenj za ribolov

Obdobje veljavnosti dovoljenj za ribolov je letno obdobje, opredeljeno na naslednji način:

(a) v prvem letu uporabe tega protokola obdobje med začetkom njegove začasne uporabe in 31. decembrom istega leta;

(b) nato pa obdobje od 1. januarja do 31. decembra;

(c) v zadnjem letu izvajanja tega protokola obdobje med 1. januarjem in datumom prenehanja veljavnosti tega protokola.

4. Pavšalna pristojbina

1. Znesek pavšalne pristojbine na plovilo za vsako kategorijo je določen v oddelku 2.

2. Pristojbina se plača na račun, ki ga navede Sao Tome in Principe v skladu s poglavjem I, točka 4.

3. V prvem in zadnjem letu uporabe tega protokola se pavšalne pristojbine in z njimi povezane tonaže za plovila s potegalko in plovila s površinskim parangalom znižajo po načelu časovne porazdelitve.

5. Izdajanje dovoljenj za ribolov

1. Ministrstvo Sao Tomeja in Principa, pristojno za ribištvo, izda dovoljenja za ribolov v petnajstih (15) delovnih dneh po prejemu vseh dokumentov iz točke 2.

2. Izvirniki se izročijo Uniji prek delegacije.

3. V dovoljenju za ribolov so določene vrste ali kategorije, ki jih je dovoljeno loviti (tuni, mečarice in dovoljeni morski psi).

4. Sao Tome in Principe potrdi sprejem zahtevka za dovoljenje za ribolov in naloži elektronsko kopijo podpisanega izvirnika v sistem LICENCE, ko slednji začne v celoti delovati. Do takrat skenirane kopije izdanih dovoljenj za ribolov Uniji pošilja po elektronski pošti.

5. V primeru težav pri prenosu informacij v sistemu LICENCE med Evropsko komisijo in Sao Tomejem in Principom elektronska izmenjava dovoljenj za ribolov poteka po elektronski pošti, dokler sistem ne začne znova delovati.

6. Po ponovni vzpostavitvi sistema obe pogodbenici posodobita informacije v sistemu LICENCE.

7. Da se čim prej omogoči ribolov na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, se lahko elektronska kopija iz odstavka 4 uporablja največ šestdeset (60) dni od datuma izdaje dovoljenja za ribolov. V tem obdobju se ta kopija šteje za enakovredno izvirniku.

8. Sao Tome in Principe sestavi posodobljen seznam plovil z dovoljenjem za ribolov na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa. Ta seznam se predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor ribištva, in Uniji.

6. Izredna nadomestitev dovoljenja za ribolov – Preklic dovoljenja za ribolov

1. Dovoljenje za ribolov se izda za določeno plovilo in ni prenosljivo. Vendar se lahko na zahtevo Unije in v primeru dokazane višje sile dovoljenje za ribolov plovila odvzame, za preostalo obdobje veljavnosti pa se po pogojih, ki jih je treba opredeliti, izda novo dovoljenje za ribolov za drugo plovilo iste kategorije.

2. Gospodarski subjekt vrne prvotno dovoljenje za ribolov ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo. Dovoljenje za ribolov za nadomestno plovilo začne veljati s tem datumom. Sao Tome in Principe obvesti Unijo o prenosu dovoljenja za ribolov in datumu njegovega začetka veljavnosti.

3. Preklic vloge za izdajo dovoljenja za ribolov je mogoč pred izdajo dovoljenja za ribolov. Sao Tome in Principe zneske, plačane za vlogo, povrne zadevnemu gospodarskemu subjektu ali jih knjiži v dobro združenju upravljavcev za kritje prihodnjega plačila na podlagi tega protokola.

7. Hramba dovoljenja za ribolov na krovu

Brez poseganja v točko 5, odstavek 7, mora biti dovoljenje za ribolov ves čas na krovu plovila.

8. Pomožna plovila

1. Na zahtevo Unije in po preučitvi, ki jo opravijo organi Sao Tomeja in Principa, Sao Tome in Principe dovoli, da plovilom Unije, ki imajo dovoljenje za ribolov, pomagajo podporna plovila.

2. Pomožna plovila ne smejo biti opremljena za ribolov. Njihova podpora ne sme obsegati oskrbe z gorivom ali pretovarjanja ulova.

3. Za podporna plovila v mogočem obsegu velja postopek za pošiljanje vlog za dovoljenja za ribolov, kot je opisan v tem poglavju. Sao Tome in Principe sestavi seznam podpornih plovil z dovoljenjem in ga nemudoma pošlje Uniji.

ODDELEK 2

Pristojbine in predplačila

1. Pristojbina, ki jo gospodarski subjekti plovil Unije plačajo za ulov vseh vrst na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, znaša 85 EUR na tono.

2. Dovoljenja za ribolov se izdajo po plačilu naslednjih pavšalnih pristojbin:

(a) za plovila za ribolov tuna s potegalko: 11 050 EUR na plovilo, kar ustreza pristojbinam za 130 ton;

(b) za plovila s površinskim parangalom: 3 995 EUR na plovilo, kar ustreza pristojbinam za 47 ton.

3. Za prvo in zadnje letno obdobje iz oddelka 1, točka 3, se pavšalne pristojbine iz odstavka 2 tega oddelka in predplačila, izražena v tonaži, izračunajo po načelu časovne porazdelitve.

4. Za podporna plovila za plovila s potegalko je treba plačati letno pristojbino v višini 3 500 EUR.

5. Pristojbine iz tega oddelka vključujejo vse nacionalne in lokalne dajatve, razen pristaniških taks in zaračunanih storitev.

6. Unija za vsako plovilo na podlagi svojih prijav ulova sestavi obračun ulova in obračun pristojbin, ki jih mora plovilo plačati za ribolovno sezono v predhodnem koledarskem letu. Ta končna obračuna prek držav članic pošlje organom Sao Tomeja in Principa in gospodarskemu subjektu pred 30. junijem tekočega leta. Sao Tome in Principe lahko na podlagi dokazil ta končna obračuna izpodbija v tridesetih (30) dneh od njunega prejema. V primeru nestrinjanja se pogodbenici posvetujeta, po potrebi v okviru skupnega odbora. Če Sao Tome in Principe v roku tridesetih (30) dni ne vloži ugovora, se končna obračuna štejeta za sprejeta.

7. Če je končni obračun višji od vnaprejšnje pavšalne pristojbine, ki je bila nakazana za pridobitev dovoljenja za ribolov, gospodarski subjekt Sao Tomeju in Principu razliko nakaže v petinštiridesetih (45) dneh, razen če gospodarski subjekt obračunu nasprotuje. Razlika se nakaže na račun sklada za razvoj ribolova Sao Tomeja in Principa. Če pa je končni obračun nižji od vnaprejšnje pavšalne pristojbine, se razlika gospodarskemu subjektu ne povrne.

POGLAVJE III

SPREMLJANJE IN PRIJAVA ULOVA

ODDELEK 1

Elektronski ribolovni ladijski dnevniki

1. Poveljnik plovila Unije, ki opravlja ribolovne dejavnosti na podlagi Sporazuma, vodi elektronski ribolovni ladijski dnevnik, vključen v elektronski sistem evidentiranja in poročanja (v nadaljnjem besedilu: ERS).

2. Plovilo, ki ni opremljeno z ERS, ne sme vstopiti na ribolovno območje Sao Tomeja in Principa, da bi tam opravljalo ribolovne dejavnosti.

3. Za pravilnost podatkov v elektronskem ribolovnem ladijskem dnevniku je odgovoren poveljnik. Ribolovni ladijski dnevnik je v skladu z ustreznimi resolucijami in priporočili komisije ICCAT.

4. Poveljnik vsak dan za vsako ribolovno operacijo zabeleži ocenjene količine vsake vrste, ulovljene in zadržane na krovu ali odvržene v morje. Ocenjene količine ulovljene ali zavržene vrste je treba zabeležiti ne glede na težo.

5. Če je plovilo prisotno na ribolovnem območju, vendar ne izvaja ribolovne dejavnosti, se evidentira opoldanski položaj plovila.

6. Podatki iz ribolovnega ladijskega dnevnika se vsak dan samodejno pošiljajo centru države zastave za spremljanje ribištva. Ti podatki vključujejo najmanj naslednje:

   (a) identifikacijske številke plovila in ime plovila Unije;

   (b) tričrkovno kodo FAO za posamezno vrsto;

   (c) zadevno geografsko območje, na katerem je bil ulov opravljen;

   (d) datum in po potrebi čas ulova;

   (e) datum in čas odhoda iz pristanišča in prihoda vanj ter trajanje ribolovnega potovanja;

   (f) vrsto orodja, tehnične specifikacije in dimenzije;

   (g) ocenjene količine vsake vrste, zadržane na krovu, izražene v kilogramih žive teže ali, kadar je primerno, v številu kosov;

   (h) ocenjene zavržene količine vsake vrste, izražene v kilogramih žive teže ali, kadar je primerno, v številu kosov.

7. Država zastave zagotovi, da se ti podatki prejmejo in vpišejo v računalniško podatkovno zbirko, ki omogoča varno hrambo vsaj 36 mesecev.

8. Država zastave in Sao Tome in Principe zagotovita, da sta opremljeni z računalniško strojno in programsko opremo, ki je potrebna za samodejno pošiljanje podatkov ERS. Za pošiljanje podatkov ERS je treba uporabljati elektronska komunikacijska sredstva, s katerimi upravlja Evropska komisija, za izmenjavo podatkov o ribištvu v standardizirani obliki. Spremembe standardov se izvedejo v šestih (6) mesecih.

9. Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi, da so prek ERS centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa vsak dan samodejno na voljo ribolovni ladijski dnevniki, dokler je plovilo prisotno na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, tudi če ne ulovi ničesar.

10. Načini sporočanja ulova prek ERS ter postopki v primeru nepravilnega delovanja so opredeljeni v Dodatku 5.

11. Organi Sao Tomeja in Principa podatke o ribolovnih dejavnostih posameznih plovil obdelujejo zaupno in varno.

ODDELEK 2

Zbirni podatki o ulovu

1. Država zastave vsake tri mesece predloži mesečne količine ulova in zavržkov vsakega plovila za podatkovno zbirko Evropske komisije. Za vrste, za katere se v skladu s tem protokolom ali priporočili ICCAT uporablja celotni dovoljeni ulov, se količine predložijo vsak mesec za pretekli mesec.

2. Država zastave navzkrižno preverja podatke s podatki o iztovarjanju, prodaji in inšpekcijskih pregledih ali opazovanju ter kakršnimi koli drugimi ustreznimi informacijami, s katerimi so seznanjeni organi države zastave. Potrebne posodobitve podatkovne zbirke iz odstavka 1 po teh preverjanjih se opravijo čim prej. Pri preverjanjih se uporabijo zemljepisne koordinate ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa, kakor so določene v skladu s tem protokolom.

3. Unija pred koncem vsakega četrtletja organom Sao Tomeja in Principa predloži zbirne podatke za pretekla četrtletja tekočega leta, ki vključujejo količine ulova na plovilo, na mesec in za posamezno vrsto, pridobljene iz podatkovne zbirke iz odstavka 1. Ti podatki so začasni in se spreminjajo.

4. Organi Sao Tomeja in Principa analizirajo zbirne podatke iz odstavka 3 in sporočijo vsako večjo neskladnost s podatki iz elektronskih ribolovnih ladijskih dnevnikov, predloženimi prek ERS. Države zastave opravijo preiskave in po potrebi posodobijo podatke.

POGLAVJE IV

SPREMLJANJE, KONTROLA IN NADZOR

ODDELEK 1

Nadzor in inšpekcijski pregledi

Plovila Unije upoštevajo ukrepe in priporočila ICCAT glede ribolovnega orodja in njegovih tehničnih specifikacij ter vse druge tehnične ukrepe, ki se nanašajo na njihove ribolovne dejavnosti in ulov.

1. Vstop na ribolovno območje in izstop z njega

   1. Plovila Unije, ki izvajajo dejavnosti na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa v okviru tega protokola, pristojne organe Sao Tomeja in Principa vsaj tri (3) ure prej obvestijo, da nameravajo vstopiti v IEC Sao Tomeja in Principa ali izstopiti iz nje.

   2. Ob obvestilu o vstopu v IEC Sao Tomeja in Principa ali izstopu iz nje morajo plovila sporočiti tudi svoj položaj in ulov, ki ga že hranijo na krovu, opredeljen s tričrkovno kodo FAO in izražen v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu kosov.

   3. Ta sporočila je treba poslati prek ERS ali po elektronski pošti na naslov, ki ga sporočijo organi Sao Tomeja in Principa.

   4. Za plovilo, ki je odkrito med izvajanjem ribolovnih dejavnosti, vendar ni predhodno sporočilo svoje namere, da vstopi v ribolovno območje Sao Tomeja in Principa, veljajo kazni, določene v zakonodaji Sao Tomeja in Principa.

2. Postopki inšpekcijskih pregledov

   1. Inšpekcijski pregled na morju, v pristanišču ali sidrišču na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa v zvezi s plovili Unije z dovoljenjem za ribolov opravijo inšpektorji Sao Tomeja in Principa, ki so izrecno zadolženi za nadzor nad ribištvom in uporabljajo službena plovila organov Sao Tomeja in Principa.

2. Inšpektorji Sao Tomeja in Principa plovilo Unije pred vkrcanjem obvestijo o svoji odločitvi za izvedbo inšpekcijskega pregleda. Inšpekcijski pregled opravita največ dva inšpektorja, ki se pred inšpekcijskim pregledom identificirata ter izkažeta svojo istovetnost in usposobljenost za izvedbo inšpekcijskega pregleda.

3. Inšpektorja Sao Tomeja in Principa se na krovu plovila Unije zadržita le toliko časa, da opravita naloge, povezane z inšpekcijskim pregledom. Inšpekcijski pregled opravijo tako, da čim manj vplivajo na plovilo, njegovo ribolovno dejavnost in tovor.

4. Posnetki (fotografije ali videoposnetki), narejeni med inšpekcijskimi pregledi, so namenjeni organom, pristojnim za nadzor ribištva Sao Tomeja in Principa, in se ne objavijo, razen če zakonodaja Sao Tomeja in Principa ne določa drugače.

5. Poveljnik plovila Unije omogoči vkrcanje in delo inšpektorjev Sao Tomeja in Principa.

6. Inšpektorji Sao Tomeja in Principa po vsakem inšpekcijskem pregledu pripravijo poročilo o inšpekcijskem pregledu. Poveljnik plovila Unije lahko v poročilo o inšpekcijskem pregledu vnese svoje pripombe. Poročilo o inšpekcijskem pregledu podpišeta inšpektor Sao Tomeja in Principa, ki ga je sestavil, in poveljnik plovila Unije.

7. Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico gospodarskega subjekta do obrambe v morebitnem postopku za ugotavljanje kršitev. Poveljnik plovila sodeluje med inšpekcijskim pregledom. Če poveljnik odkloni podpis tega dokumenta, pisno navede razloge za to, inšpektor pa pripiše zaznamek „odklonitev podpisa“. Inšpektorja Sao Tomeja in Principa pred izkrcanjem poveljniku plovila Unije izročita izvod poročila o inšpekcijskem pregledu. Organi Sao Tomeja in Principa obvestijo Unijo o opravljenih inšpekcijskih pregledih in morebitnih ugotovljenih kršitvah v štiriindvajsetih (24) urah po izvedbi inšpekcijskih pregledov ter ji pošljejo poročilo o inšpekcijskem pregledu. Kjer je to ustrezno, se v največ sedmih (7) dneh po vrnitvi inšpektorja v pristanišče Uniji pošlje kopija posledične obtožnice.

3. Postopki, ki jih je dovoljeno izvajati na krovu

V dovoljenjih za ribolov, ki jih izda Sao Tome in Principe, je navedeno, katere postopke je dovoljeno izvajati na krovu, na primer odstranjevanje drobovine in delno rezanje plavuti morskih psov.

4. Pretovarjanja in iztovarjanja

1. Vsa plovila Unije, ki izvajajo dejavnosti na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa v okviru tega protokola in želijo na navedenem ribolovnem območju pretovoriti ulov, morajo to storiti v sidriščih pristanišč Fernão Dias, Neves in Ana Chaves. Pretovarjanje na morju je prepovedano.

2. Upravljavec plovila organom Sao Tomeja in Principa v predpisanih rokih predloži: — informacije, ki jih zagotovi ICCAT, za:

(a) predhodno zahtevo za vstop v pristanišče,

(b) predhodno obveščanje o pretovarjanju,

(c) deklaracijo o pretovarjanju.

3. Poleg tega se deklaracije o iztovarjanju v pristaniščih Sao Tomeja in Principa sporočijo tudi Sao Tomeju in Principu v v skladu s svojimi obveznostmi iz Sporazuma FAO o ukrepih države pristanišča.

4.4. Sao Tome in Principe nadzira dejavnosti pretovarjanja in iztovarjanja v pristaniščih Sao Tomeja in Principa v skladu s svojimi obveznostmi v okviru sporazuma FAO o ukrepih države pristanišča.

4.5. Med državo zastave in organi Sao Tomeja in Principa se uradna obvestila in deklaracije iz tega oddelka prednostno sporočajo prek ERS in v skladu z zahtevami iz Dodatka 5. Če se prek ERS ne posredujejo celotne informacije iz teh uradnih obvestil in deklaracij, gospodarski subjekt celotne informacije za zadevni dogodek pošlje organom Sao Tomeja in Principa po elektronski pošti. Organi Slonokoščene obale v tem primeru potrdijo prejem.

ODDELEK 2

Satelitski sistem za spremljanje plovil (VMS)

1. Pogodbenici uporabljata sistem za spremljanje plovil za spremljanje položaja in premikov plovil Unije na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa (*Vessel Monitoring System*; v nadaljnjem besedilu: VMS).

2. Vsa plovila Unije, ki imajo dovoljenje na podlagi tega protokola, morajo biti opremljena s popolnoma delujočo napravo za spremljanje plovil, ki omogoča samodejno določanje položaja in identifikacijo s sledilno napravo na podlagi samodejnega prenosa podatkov o položaju plovil v rednih časovnih presledkih prek satelita.

3. Prepovedano je premestiti, izklopiti, uničiti, poškodovati ali onesposobiti napravo za spremljanje ali namerno spreminjati, potvarjati ali prirejati podatke, ki jih odda ali zapiše naprava iz tega oddelka.

4. Plovila Unije najmanj vsaki dve (2) uri samodejno in stalno sporočajo svoj položaj Centru za spremljanje ribištva v svoji državi zastave. Ta pogostost se lahko v primeru preiskovalnih ukrepov v zvezi z dejavnostmi plovila poveča.

5. Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi, da so podatki o položaju plovil samodejno na voljo, dokler je plovilo prisotno na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa.

6. Vsako sporočilo o položaju mora vsebovati:

   (a) identifikacijo plovila;

   (b) najnovejši geografski položaj plovila (zemljepisna dolžina in zemljepisna širina), pri čemer je napaka položaja manjša od 500 metrov, interval zaupanja pa 99 %;

   (c) datum in čas zapisa položaja;

   (d) hitrost in smer plovila.

7. Načini sporočanja položajev plovil prek VMS ter postopki v primeru nepravilnega delovanja so opredeljeni v Dodatku 5.

8. Centri za spremljanje ribištva se medsebojno obveščajo v okviru spremljanja dejavnosti plovil.

POGLAVJE V

ZAPOSLOVANJE RIBIČEV IZ DRŽAV AKP NA KROVU PLOVIL UNIJE

1. Vkrcanje ribičev iz držav AKP.

   1. Gospodarski subjekt vkrca ribiče iz afriških, karibskih ali pacifiških držav (v nadaljnjem besedilu: ribiči AKP) za delo na krovu svojega plovila kot člane posadke med ribolovnimi dejavnostmi plovila v okviru tega protokola.

   2. Najmanjše število ribičev Sao Tomeja in Principa, ki se vkrcajo na letno obdobje v skladu z odstavkom 1, je ob upoštevanju zadostnega števila ribičev, upravičenih v skladu s tem protokolom, naslednje:

      (a) 10 za celotno floto plovil za ribolov tuna s potegalko;

      (b) 3 za celotno floto plovil s površinskimi parangali.

3. Ribiči, ki se vkrcajo na krov v skladu z odstavkom 1 te točke, izpolnjujejo zahteve zakonodaje države zastave, s katero se prenaša Direktiva Sveta (EU) 2017/159 ([2]), vključno v zvezi s potnim listom, pomorsko knjižico, zdravniškim spričevalom, mednarodno knjižico o cepljenju in potrdilom o osnovnem usposabljanju. Država zastave dovolj zgodaj sporoči seznam zahtev, ki izhajajo iz te zakonodaje, organom Sao Tomeja in Principa. Ribiči, ki se vkrcajo na krov v skladu z odstavkom 1 te točke, so sposobni razumeti delovni jezik na krovu plovila Unije, dajati ukaze in navodila ter poročati v tem jeziku.

4. Da bi olajšali vkrcanje ribičev Sao Tomeja in Principa, pristojni organi Sao Tomeja in Principa pripravijo, redno posodabljajo in posredujejo seznam pristojnih ribičev in ga posredujejo upravljavcem plovil Unije.

5. Poveljnik sestavi, datira in podpiše seznam posadke v skladu z obrazcem Konvencije IMO o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu in pošlje izvod tega seznama imenovanim organom Sao Tomeja in Principa, preden plovilo zapusti pristaniško območje.

6. Upravljavec plovila ali poveljnik v imenu upravljavca plovila Unije zavrne vkrcanje ribiča iz Sao Tomeja in Principa na krov svojega plovila, če ta ne izpolnjuje zahtev iz odstavka 3 te točke.

2. Delovni pogoji

Pogoji, pod katerimi se ribiči iz držav AKP vkrcajo na krov, so v skladu z zakonodajo države zastave, ki prenaša Direktivo (EU) 2017/159, tudi v zvezi z delovnim časom ali časom počitka, pravicami do repatriacije ter varnostjo in zdravjem pri delu.

3. Pogodba o zaposlitvi ribiča

1. Za vsakega ribiča, ki se zaposli na krovu plovila Unije v skladu s tem poglavjem, točka 1, odstavek 1, se ribič in delodajalec pogajata o pogodbi o zaposlitvi, ki jo nato oba podpišeta.

2. Pogodba iz odstavka 1 je v skladu z zahtevami zakonodaje države zastave, s katero se prenaša Direktiva (EU) 2017/159 (Priloga I k Direktivi).

4. Plačilo ribičev

1. Stroške plačila in dodatne stroške dela krije neposredno ali posredno (če je ribičev delodajalec zasebna storitev trga dela) gospodarski subjekt.

2. Ribičem iz držav AKP je treba izplačati zajamčeno mesečno ali redno plačilo, po možnosti z bančnim nakazilom, ne glede na dejanski ulov in/ali prodajo rib. Višino plačila sporazumno določijo gospodarski subjekti ali njihovi zastopniki ter ribiči in/ali njihovi sindikati ali zastopniki. Če kolektivne pogodbe niso sklenjene, pogoji za plačilo, ki veljajo za ribiče iz držav AKP, ne smejo biti slabši od tistih, ki veljajo za ribiče v njihovih lastnih državah AKP, in v nobenem primeru od tistih, ki jih določi pododbor za plače pomorščakov paritetnega odbora za pomorstvo pri MOD, če standard za ribiče, katerega cilj je vzpostaviti mednarodno varnostno mrežo za zaščito dostojnega dela ribičev in prispevati k njenemu vzdrževanju, ne obstaja.

3. Ribičem ni treba kriti morebitnih stroškov prejetih plačil. Ribičem mora biti omogočeno, da svoji družini brez stroškov posredujejo celotna plačila ali njihov del, vključno s predplačili.

([2]) Direktiva Sveta (EU) 2017/159 z dne 19. decembra 2016 o izvajanju Sporazuma o izvajanju Konvencije o delu na področju ribolova Mednarodne organizacije dela iz leta 2007, sklenjene 21. maja 2012 med Splošno konfederacijo kmetijskih zadrug v Uniji (COGECA), Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) in Združenjem nacionalnih organizacij ribiških podjetij v Uniji (Europêche) (UL EU L 25, 31.1.2017, str. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

4. Ribič mora za vsako izplačilo plače prejeti pisni obračun plače in, če tako zahteva, dokazilo o izplačilu plače.

5. Socialna varnost

Sao Tome in Principe zagotovijo, da so ribiči, ki imajo običajno prebivališče na njihovem ozemlju, in njihovi vzdrževani družinski člani v obsegu, ki ga določa pravo Sao Tomeja in Principa, upravičeni do socialne zaščite pod pogoji, ki niso manj ugodni od tistih, ki veljajo za druge delavce, zaposlene in samozaposlene osebe, ki imajo običajno prebivališče na njihovem ozemlju.

6. Zasebne storitve trga dela

1. Zasebne storitve trga dela pomenijo:

(a) izvajalca zaposlovanja in posredovanja zaposlitve, tj. katero koli osebo, podjetje, ustanovo, agencijo ali drugo organizacijo v javnem ali zasebnem sektorju, ki se ukvarja z zaposlovanjem ribičev v imenu gospodarskih subjektov ali posredovanjem ribičev na delovna mesta pri njih;

(b) zasebno agencijo za zaposlovanje, tj. katero koli osebo, podjetje, ustanovo, agencijo ali drugo organizacijo v zasebnem sektorju, ki se ukvarja z zaposlovanjem ribičev z namenom dati jih na razpolago upravljavcem plovil, ki določijo njihove naloge in nadzorujejo izvajanje teh nalog.

2. Pristojni organi Sao Tomeja in Principa zagotovijo, da zastopniki Sao Tomeja in Principa, ki ribičem in upravljavcem plovil Unije zagotavljajo zasebne storitve trga dela:

(a) ne uporabljajo sredstev, mehanizmov ali seznamov, katerih namen je ribičem preprečiti pridobitev zaposlitve ali jih odvrniti od nje;

(b) ribičem v denarju ali naravi, neposredno ali posredno, v celoti ali delno ne zaračunavajo provizij ali drugih stroškov za storitve trga dela, ki jih zagotavljajo;

(c) ribiču ne dajejo posojil oziroma ne zagotavljajo blaga ali storitev, če jih mora ribič vrniti ali plačati;

(d) od plače ribiča ne odštejejo plačila ali vračila posojil, blaga ali storitev, zagotovljenih pred zaposlitvijo ribiča, in

(e) zagotovijo, da:

(i) je ribičeva pogodba o zaposlitvi v skladu s tem poglavjem, zakoni, predpisi in kolektivnimi pogodbami, ki urejajo ribičevo pogodbo o zaposlitvi;

(ii) je ribičeva pogodba o zaposlitvi napisana v jeziku, ki ga ribič razume, in v uradnem ali delovnem jeziku zadevnega plovila Unije;

(iii) so ribiči, ki se zaposlijo, pred podpisom pogodbe o zaposlitvi obveščeni o svojih pravicah in obveznostih;

(iv) se sprejmejo potrebni ukrepi, ki ribičem, ki se zaposlijo, omogočijo, da preučijo določbe svoje pogodbe o zaposlitvi in se o njih posvetujejo, preden pogodbo podpišejo;

(v) ribiči, ki se zaposlijo, prejmejo podpisano kopijo svoje pogodbe o zaposlitvi;

(vi) ribiči izpolnjujejo svoje obveznosti iz tega poglavja in

(vii) upravljavec plovila Unije pravočasno prejme kopijo vsakega pisnega obračuna plače in dokazilo o izplačilu za vsako izplačilo plače, če plače izplačuje zastopnik.

3. Pristojni organi Sao Tomeja in Principa zagotovijo, da zastopniki Sao Tomeja in Principa, ki zaposlujejo ribiče in jih napotijo na krov plovil Unije, zagotovijo, da pogodbe o zaposlitvi, podpisane z ribiči, jasno navajajo, da so zadevni ribiči zaposleni prek zastopnika, da bi bili na voljo upravljavcem plovil Unije, ki jim dodelijo naloge in nadzorujejo izvajanje teh nalog.

4. Z odstopanjem od točke 6(2), točka (b), stroške pridobitve pomorske knjižice, zdravniškega spričevala in potnega lista krije ribič oziroma druga oseba ali organizacija, določena z veljavno zakonodajo, ribičevo pogodbo o zaposlitvi ali kolektivno pogodbo, kot je ustrezno. Stroške pridobitve vizuma in delovnega dovoljenja, kjer je to ustrezno, krije delodajalec.

7. Spoštovanje tega poglavja

1. Pristojni organi pogodbenic zagotovijo, da je zakonodaja, ki se uporablja za ribiče, zlahka in brezplačno dostopna v celoviti in pregledni obliki.

2. Pristojni organi Sao Tomeja in Principa zagotovijo pravilno izvajanje tega poglavja v skladu s svojimi obveznostmi po mednarodnem pravu in obveznostmi iz tega poglavja.

3. Organi države zastave zagotovijo pravilno uporabo točk 1 do 3 na plovilih, ki plujejo pod njihovo zastavo. Ti organi svoje naloge izvajajo v skladu z direktivami MOD v zvezi z inšpekcijskim nadzorom s strani države zastave glede pogojev za življenje in delo na krovu ribiških plovil.

4. Če ni doseženo zahtevano število ribičev Sao Tomeja in Principa, kot je opredeljeno v točki 1, odstavek 2, upravljavci plovil, na katera se ne vkrca noben ribič Sao Tomeja in Principa, plačajo kazen, izračunano na plovilo, kot sledi:

   25 EUR x (število ribičev, ki niso bili vkrcani v kategoriji)/(število plovil brez vkrcanih ribičev, z dovoljenjem v kategoriji) x število dni, ko je to plovilo v letnem obdobju prisotno na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa.

5. Pogodbenici se pred 1. aprilom dogovorita o zneskih kazni iz odstavka 4 za dejavnosti plovil v preteklem letu. Sao Tome in Principe plačane kazni uporabi za usposabljanje ribičev, da se spodbudi njihovo zaposlovanje.

6. Dneve prisotnosti plovil za ribolov tuna s potegalko in plovil s površinskimi parangali na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa organi Unije izračunajo na podlagi podatkov VMS, ki jih Sao Tome in Principe ali država zastave predloži pred 15. marcem za predhodno letno obdobje. V primeru neskladja, ki ga ugotovi država zastave ali Sao Tome in Principe na podlagi podatkov VMS, ki jih predloži center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa, centri za spremljanje ribištva zadevnih pogodbenic za zadevna plovila sporočijo datum in čas vstopa na ribolovno območje Sao Tomeja in Principa, in izstopa iz njega, da se organom Unije preloži sporazumno določen obračun ulova.

7. Gospodarski subjekt je oproščen plačila iz odstavka 4, če ni vkrcal pomorščaka:

   (a) v skladu s točko 1, odstavek 6;

   (b) če se ribič, ki je podpisal pogodbo o zaposlitvi v skladu s točko 3, ne javi poveljniku na datum in ob času, ki sta navedena v njegovi pogodbi o zaposlitvi;

   (c) če organi Sao Tomeja in Principa temu gospodarskemu subjektu ali njegovemu zastopniku niso predložili seznama iz točke 1, odstavek 4;

   (d) če seznam ne vsebuje zadostnega števila ribičev, ki se vkrcajo, glede na obveznosti iz točke 1, odstavek 2.

8. Skupni odbor redno pregleduje vkrcanje pomorščakov Sao Tomeja in Principa.

POGLAVJE VI

OPAZOVALCI

1. Opazovanje ribolovnih dejavnosti

Plovila, ki jim je na podlagi Sporazuma dovoljen ribolov na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, do začetka izvajanja sistema regionalnih opazovalcev namesto slednjih sprejmejo na krov opazovalce, ki jih določi Sao Tome in Principe, v skladu s pravili iz tega poglavja.

2. Določena plovila in imenovani opazovalci

Plovila Unije, ki izvajajo dejavnosti na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa v okviru tega protokola, vkrcajo opazovalce, ki jih določi ministrstvo Sao Tomeja in Principa, pristojno za ribištvo, ob upoštevanju naslednjih pogojev:

(a) plovila Unije na zahtevo organov Sao Tomeja in Principa vkrcajo opazovalca, ki ga določi Sao Tome in Principe in ki je zadolžen za preverjanje ulova na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa;

(b) organi Sao Tomeja in Principa sestavijo seznam plovil, ki so določena, da na krov sprejmejo opazovalca, in seznam opazovalcev, določenih za vkrcanje. Seznama se posodabljata. Seznama se Evropski komisiji predložita takoj, ko sta sestavljena, in nato vsake tri (3) mesece z morebitnimi posodobitvami;

(c) organi Sao Tomeja in Principa ob izdaji dovoljenja za ribolov ali najpozneje petnajst (15) dni pred predvidenim datumom vkrcanja opazovalca Uniji in zadevnim gospodarskim subjektom sporočijo ime opazovalca, določenega za vkrcanje na plovilo, po možnosti po elektronski pošti;

(d) opazovalec se na plovilo vkrca za eno ribolovno potovanje. Vendar je na izrecno zahtevo organov Sao Tomeja in Principa na krovu lahko prisoten tudi več potovanj, odvisno od povprečnega trajanja predvidenih potovanj določenega plovila. To zahtevo pristojni organ Sao Tomeja in Principa izrazi takrat, ko sporoči ime opazovalca, določenega za vkrcanje na zadevno plovilo.

3. Pogoji za vkrcanje in izkrcanje

1. O pogojih za vkrcanje opazovalca se sporazumno dogovorita gospodarski subjekt ali njegov zastopnik in pristojni organ Sao Tomeja in Principa.

2. Opazovalec se vkrca in izkrca v pristanišču, ki ga določi gospodarski subjekt. Vkrcanje se izvede na začetku prvega ribolovnega potovanja na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa po prejetju seznama izbranih plovil.

3. Zadevni gospodarski subjekti sporočijo datume in imena pristanišč podregije za vkrcanje in izkrcanje opazovalcev v dveh (2) tednih in deset (10) dni pred vkrcanjem.

4. Če se opazovalec vkrca v državi zunaj Sao Tomeja in Principa, njegove potne stroške krije gospodarski subjekt. Če plovilo z opazovalcem na krovu zapusti ribolovno območje Sao Tomeja in Principa, je treba storiti vse potrebno, da se opazovalcu čim prej zagotovi vrnitev v domovino na stroške gospodarskega subjekta.

5. Če opazovalca ob dogovorjenem času oziroma v dvanajstih (12) urah po dogovorjenem času ni na dogovorjenem kraju, je gospodarski subjekt samodejno oproščen obveznosti vkrcanja tega opazovalca.

6. Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca med izvajanjem njegovih nalog.

7. Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za izvajanje svojih nalog. Poveljnik mu omogoči dostop do sredstev komuniciranja, ki jih potrebuje za izvajanje nalog, dokumentacije, ki je neposredno povezana z ribolovnimi dejavnostmi plovila, vključno z ribolovnim ladijskim dnevnikom in navigacijskim dnevnikom, ter do tistih delov plovila, do katerih mora imeti dostop za lažjo izvedbo nalog.

8. Gospodarski subjekt na lastne stroške zagotovi nastanitev in hrano opazovalcev pod enakimi pogoji, kot veljajo za častnike, glede na praktične možnosti plovila.

9. Plačo in socialne prispevke za opazovalca krije Sao Tome in Principe.

4. Pavšalni finančni prispevek

Gospodarski subjekt kot prispevek k stroškom izvajanja, povezanim z namestitvijo opazovalcev, ob plačilu pavšalnega predplačila plača znesek v višini 250 EUR na leto in na plovilo na isti račun, kot se uporablja za pavšalna predplačila iz poglavja II, oddelek 1, točka 4, odstavek 2.

5. Naloge opazovalca

Opazovalec se na krovu obravnava kot častnik. Ko plovilo Unije izvaja dejavnosti na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, opazovalec opravlja naslednje naloge:

(a) opazuje ribolovne dejavnosti plovil;

(b) preverja položaj plovil, ki izvajajo ribolovne dejavnosti;

(c) beleži uporabljeno ribolovno orodje;

(d) preverja podatke o ulovu na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, ki so zapisani v ribolovnem ladijskem dnevniku;

(e) preverja delež prilova in ocenjuje količine zavrženih vrst tržnih rib;

(f) svojemu pristojnemu organu z vsemi ustreznimi sredstvi sporoča podatke o ribolovu, vključno s količino ulova in prilova na krovu.

6. Obveznosti opazovalca

Opazovalec med bivanjem na krovu:

(a) stori vse potrebno, da njegovo vkrcanje in navzočnost na krovu plovila ne prekinjata in ne ovirata ribolovnih dejavnosti;

(b) spoštuje blago in opremo na krovu ter zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu;

(c) ob koncu obdobja opazovanja in pred izkrcanjem pripravi poročilo o dejavnostih, ki se pošlje pristojnim organom Sao Tomeja in Principa, en izvod pa Evropski komisiji. Poročilo podpiše v navzočnosti poveljnika plovila, ki lahko poročilu doda ali zahteva, da se mu dodajo vse pripombe, ki se mu zdijo potrebne, nato pa se podpiše še sam. Izvod poročila se poveljniku izroči ob izkrcanju opazovalca.

POGLAVJE VII

KRŠITVE

1. Obravnava kršitev

Vsaka kršitev, ki jo stori plovilo Unije z dovoljenjem za ribolov v skladu s to prilogo, se navede v obtožnici, ki se čim prej pošlje Uniji in državi zastave.

2. Ustavitev plovila/preusmeritev – informativni sestanek

1. Če tako določa zakonodaja Sao Tomeja in Principa, se lahko v zvezi z zadevno kršitvijo od vsakega plovila Unije, ki krši predpise, zahteva, da ustavi ribolovne dejavnosti in se, če je plovilo na morju, vrne v eno od pristanišč Sao Tomeja in Principa.

2. Sao Tome in Principe najpozneje v štiriindvajsetih (24) urah Unijo uradno obvesti o vsaki ustavitvi plovila Unije z dovoljenjem za ribolov. Temu uradnemu obvestilu so priloženi dokazi o očitani kršitvi.

3. Pred sprejetjem kakršnih koli ukrepov glede zadevnega plovila, poveljnika, posadke ali tovora, razen ukrepov za varovanje dokazov, Sao Tome in Principe na zahtevo Unije v enem (1) delovnem dnevu od uradnega obvestila o ustavitvi plovila skliče informativni sestanek za pojasnitev dejstev, na podlagi katerih je bilo plovilo ustavljeno, in predstavitev morebitnih nadaljnjih ukrepov. Informativnega sestanka se lahko udeleži predstavnik države zastave plovila.

3. Kazni za kršitve – postopek poravnave

1. Kazen za ugotovljeno kršitev določi Sao Tome in Principe v skladu z zakonodajo Sao Tomeja in Principa.

2. Če je za obravnavanje kršitve potreben sodni postopek in če kršitev ne vključuje kriminalnega dejanja, se pred sprožitvijo sodnega postopka izvede postopek poravnave med Sao Tomejem in Principom in Unijo, da se določijo pogoji in višina kazni. V tem postopku poravnave lahko sodelujeta predstavnika države zastave in Unije. Postopek poravnave se zaključi najpozneje tri (3) dni po uradnem obvestilu o ustavitvi plovila.

4. Sodni postopek – bančna garancija

1. Če postopek poravnave ni uspešen in se primer kršitve predloži sodnemu organu, upravljavec plovila Unije, ki krši predpise, pri banki, ki jo določi Sao Tome in Principe, položi bančno garancijo, katere znesek določi Sao Tome in Principe in ki krije stroške, povezane z ustavitvijo plovila, ocenjeno globo in morebitne odškodnine. Bančna garancija se zadrži do konca sodnega postopka.

2. Bančna garancija se sprosti in vrne gospodarskemu subjektu po izreku sodbe brez odlašanja, in sicer:

(a) v celoti, če ni izrečena nobena kazen;

(b) v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne garancije.

3. Sao Tome in Principe obvesti Unijo o izidu sodnega postopka v sedmih (7) dneh po izreku sodbe.

5. Sprostitev plovila in posadke

Plovilo s posadko lahko izpluje iz pristanišča takoj po plačilu kazni, ki je bila izrečena na podlagi postopka poravnave, ali po pologu bančne varščine.

DODATKI

Dodatek 1	Koordinate območja skupnega izkoriščanja med Sao Tomejem in Principom in Nigerijo
Dodatek 2	Kontaktni podatki za sporočanje na podlagi tega protokola
Dodatek 3	Informacije, ki jih je treba zagotoviti ob vložitvi zahtevka za dovoljenje za ribolov v okviru tega protokola
Dodatek 4	Tehnične specifikacije – Plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila s površinskim parangalom
Dodatek 5	Tehnične zahteve za uporabo satelitskega sistema za spremljanje plovil (VMS) ter sistema za elektronsko zapisovanje in poročanje (ERS)
Dodatek 6	Obdelava osebnih podatkov
Dodatek 7	Izterjava neupravičeno plačanih sredstev

Dodatek 1

KOORDINATE OBMOČJA SKUPNEGA IZKORIŠČANJA MED SAO TOMEJEM IN PRINCIPOM IN NIGERIJO

Zemljepisna širina	Zemljepisna dolžina
(Stopinje, minute, sekunde)	
03 02 22 S	07 07 31 V
02 50 00 S	07 25 52 V
02 42 38 S	07 36 25 V
02 20 59 S	06 52 45 V
01 40 12 S	05 57 54 V
01 09 17 S	04 51 38 V
01 13 15 S	04 41 27 V
01 21 29 S	04 24 14 V
01 31 39 S	04 06 55 V
01 42 50 S	03 50 23 V
01 55 18 S	03 34 33 V
01 58 53 S	03 53 40 V
02 02 59 S	04 15 11 V
02 05 10 S	04 24 56 V
02 10 44 S	04 47 58 V
02 15 53 S	05 06 03 V
02 19 30 S	05 17 11 V
02 22 49 S	05 26 57 V
02 26 21 S	05 36 20 V
02 30 08 S	05 45 22 V
02 33 37 S	05 52 58 V
02 36 38 S	05 59 00 V
02 45 18 S	06 15 57 V
02 50 18 S	06 26 41 V

Zemljepisna širina	Zemljepisna dolžina
02 51 29 S	06 29 27 V
02 52 23 S	06 31 46 V
02 54 46 S	06 38 07 V
03 00 24 S	06 56 58 V
03 01 19 S	07 01 07 V
03 01 27 S	07 01 46 V
03 01 44 S	07 03 07 V
03 02 22 S	07 07 31 V

Dodatek 2

KONTAKTNI PODATKI ZA SPOROČANJE NA PODLAGI TEGA PROTOKOLA

Za Unijo:

Dovoljenja za ribolov:

Zahtevek prek sistema LICENCE: https://webgate.ec.europa.eu/licence
MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Zbirni ulov:
MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Služba za pomoč UN/FLUX:
MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Za Sao Tome in Principe: se sporoči pred začetkom začasne uporabe Protokola

Dodatek 3

INFORMACIJE, KI JIH JE TREBA ZAGOTOVITI OB VLOŽITVI ZAHTEVKA ZA DOVOLJENJE ZA RIBOLOV V OKVIRU TEGA PROTOKOLA

Zahtevajo se naslednje informacije o vložniku, lastniku plovila, identifikaciji plovila, njegovih tehničnih podatkih in zadevnem obdobju, razen če je določeno drugače.

Ribolovna kategorija

Ime vložnika

Tel. vložnika

E-naslov vložnika

Ime lastnika plovila

Kraj, poštna številka in država prebivališča lastnika plovila

Imena največ petih glavnih glavnih dejanskih lastnikov plovila

Mesto, poštna številka in država prebivališča največ petih glavnih dejanskih lastnikov plovila

Ime poveljnika

Državljanstvo poveljnika

E-naslov plovila

Ime in naslov lokalnega zastopnika

Ime plovila

Država zastave

Pristanišče registracije

IRCS

Zunanja oznaka

Številka MMSI

Št. IMO

Št. ICCAT

Datum obstoječe registracije zastave

Prejšnja zastava (če obstaja)

Kraj izgradnje

Datum izgradnje

Radijska klicna frekvenca

Številka satelitskega telefona

Skupna dolžina plovila v metrih (LOA)

Tonaža (izražena v BT v skladu z Londonsko konvencijo)

Tip motorja

Moč motorja (v kW)

Število članov posadke

Način shranjevanja na krovu

Zmogljivost predelave na dan (24 ur) v tonah

Število skladišč za ribe

Skupna zmogljivost skladišč za ribe (v m^3)

Proizvajalec VMS

Model VMS

Serijska številka VMS

Različica programske opreme VMS

Satelitski operater

Dovoljeno ribolovno orodje

Kraj iztovarjanja ulova

Datum začetka veljavnosti zahtevanega dovoljenja

Datum konca veljavnosti zahtevanega dovoljenja

Ciljne vrste (kode FAO)

Vloga za izdajo dovoljenja za predelavo na krovu: odstranjevanje drobovine / delno rezanje plavuti morskih psov (dovoljenih) /drugo (navesti)

Dodatek 4

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

PLOVILA ZA RIBOLOV TUNA S POTEGALKO IN PLOVILA S POVRŠINSKIM PARANGALOM

Prepovedane vrste

V skladu s Konvencijo o varstvu selitvenih vrst prostoživečih živali in resolucijami ICCAT je prepovedan ribolov mante (*Manta birostris*), morskega psa orjaka (*Cetorhinus maximus*), belega morskega volka (*Carcharodon carcharias*), velikooke morske lisice (*Alopias superciliosus*), kladvenic iz družine *Sphyrnidae* (razen lopatarice (*Sphyrna tiburo*)), dolgoplavutega morskega psa (*Carcharhinus longimanus*) in svilnatega morskega psa (*Carcharhinus falciformis*). Poleg tega je prepovedan ribolov kitovca (*Rhincondon typus*).

V skladu z zakonodajo Unije (Uredba Sveta (ES) št. 1185/2003 ([1])) je na krovu plovil prepovedano odstranjevati plavuti morskih psov ter jih obdržati na krovu, pretovarjati ali iztovarjati. Brez poseganja v navedeno se lahko za lažje skladiščenje na krovu plavuti morskih psov delno odrežejo in stisnejo ob trup, vendar se pred iztovarjanjem ne odstranijo s trupa.

Pogodbenici si v skladu s priporočili ICCAT prizadevata zmanjšati nenamerni vpliv ribolovnih dejavnosti na želve in morske ptice, tako da izvajata ukrepe, s katerimi se čim bolj povečajo možnosti preživetja nenamerno ujetih osebkov.

Plovila za ribolov tuna s potegalko

Dovoljena ribolovna orodja: potegalka.

Ciljne vrste: rumenoplavuti tun (*Thunnus albacares*), veleoki tun (*Thunnus obesus*), črtasti tun (*Katsuwonus pelamis*).

Prilov: upoštevanje priporočil ICCAT in FAO.

Plovila s površinskim parangalom

Dovoljena ribolovna orodja: površinski parangal.

Ciljne vrste: mečarica (*Xiphias gladius*), sinji morski pes (*Prionace glauca*), rumenoplavuti tun (*Thunnus albacares*), veleoki tun (*Thunnus obesus*).

Prilov: upoštevanje priporočil ICCAT in FAO.

Dovoljenje za predelavo na krovu, ki se zahteva ob vložitvi vloge za izdajo dovoljenja za ribolov (glej seznam iz Dodatka 3).

([1]) Uredba sveta (ES) št. 1185/2003 z dne 26. junija 2003 o odstranjevanju plavuti morskih psov na krovu plovil (UL EU L 167, 4.7.2003, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1185/oj).

Pristojbine gospodarskih subjektov – število plovil:

Dodatna pristojbina na tono ulova	85 EUR/tono za celotno obdobje uporabe tega protokola
Letna pavšalna pristojbina	Za plovila za ribolov tuna s potegalko: 11 050 EUR — 130 t Za plovila s površinskim parangalom: 3 995 EUR — 47 t
Pavšalna pristojbina za opazovalce	250 EUR/plovilo/leto
Pristojbina za podporno plovilo	3 500 EUR/plovilo/leto
Število plovil z dovoljenjem za ribolov	26 plovil za ribolov tuna s potegalko 9 plovil s površinskim parangalom

Dodatek 5

TEHNIČNE ZAHTEVE ZA UPORABO SATELITSKEGA SISTEMA ZA SPREMLJANJE PLOVIL (VMS) TER SISTEMA ZA ELEKTRONSKO ZAPISOVANJE IN POROČANJE (ERS)

ODDELEK 1

SKUPNE DOLOČBE ZA PRENOS PODATKOV O POLOŽAJU PLOVIL IN UPORABO ERS S STRANI POGODBENIC; NEPREKINJENO DELOVANJE

Če na prenos podatkov o položaju plovil ali o ribolovnih dejavnostih (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS) med centroma za spremljanje ribištva pogodbenic vpliva tehnična okvara, se za plovila Unije, ki jih je ta okvara prizadela, ne šteje, da so neskladna z zahtevami.

Pogodbenici vzpostavita povezavo z uporabo programske opreme FLUX Transportation Layer, ki jo zagotovi Evropska komisija, in uporabljata obliko UN/FLUX. Sao Tome in Principe zagotovi, da je njegova elektronska oprema združljiva s sistemom Unije.

Pogodbenici pred uporabo proizvodnega okolja vzpostavita sprejemno okolje za namene preskušanja. Unija bo centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa poslala preskusna sporočila v sprejemnem okolju. Po uspešno opravljenih preskusih se pogodbenici dogovorita o datumu, od katerega se podatki o položaju plovil in podatki ERS samodejno pošiljajo prek programske opreme FLUX Transportation Layer in v obliki UN/FLUX.

Do navedenega datuma se podatki o položaju plovil Unije in podatki ERS pošiljajo v oblikah in po postopkih, ki že veljajo ob začetku uporabe tega protokola.

Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa ter Evropska komisija si izmenjajo kontaktne elektronske naslove ter se brez odlašanja obvestijo o vsakršni spremembi teh naslovov.

Center za spremljanje ribištva države zastave in center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa ter Evropska komisija se čim prej obvestijo o vsaki prekinitvi samodejnega sporočanja oziroma o primeru vzdrževanja, ki traja več kot 48 ur, ga ustrezno ponovno vzpostavijo in drugo pogodbenico obvestijo, da je bilo ponovno vzpostavljeno. Vse morebitne spore obravnava skupni odbor.

Če prekinitev traja več kot 48 ur, center za spremljanje ribištva države zastave posreduje podatke po elektronski pošti vsakih 24 ur, dokler se samodejno sporočanje ne nadaljuje. To lahko center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa zahteva od centra za spremljanje ribištva države zastave, če gre za motnjo v delovanju njegovega sistema, ki se kljub prizadevanjem za njeno odpravo nadaljuje po 48 urah.

Podatki, na katere vpliva prekinitev, se prav tako pošljejo prek sistemov za samodejno sporočanje, ko so ti ponovno vzpostavljeni.

Organi Sao Tomeja in Principa o tem obvestijo svoje pristojne nadzorne službe, da se plovila Unije ne bi obravnavala kot plovila v prekršku zaradi nesporočanja podatkov.

Pogodbenici zagotovita doslednost podatkov in zlasti zagotovita, da so v njune sisteme vključeni ustrezni filtri, ki se uporabljajo za podatke, tako da se upoštevajo samo podatki v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa.

ODDELEK 2

TEHNIČNE ZAHTEVE ZA PRENOS PODATKOV VMS

1. Podatki o položaju plovil – sistem za spremljanje plovil

Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi samodejno obdelavo in elektronski prenos podatkov o položaju plovil z uporabo centralizirane povezave, ki jo zagotovi Evropska komisija. Podatki o položaju plovil morajo biti varno shranjeni, pogodbenici pa jih hranita tri (3) leta.

Prvi položaj, ki se zabeleži po vstopu v ribolovno območje Sao Tomeja in Principa, se označi z oznako „ENT“ (NAF) ali „ENTRY“ (UN/FLUX). Vsak naslednji položaj se označi z oznako „POS“, razen prvega položaja, zabeleženega po izstopu z ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa, ki se označi z oznako „EXI“ (NAF) ali „EXIT“ (UN/FLUX).

2. Prenos podatkov o položaju plovila v primeru okvare naprave za spremljanje plovil

Plovila Unije, ki opravljajo ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa z okvarjeno napravo za spremljanje plovil, morajo centru za spremljanje ribištva države zastave po elektronski pošti pošiljati sporočila o položaju najmanj vsake štiri (4) ure in navesti vse obvezne informacije. Center za spremljanje ribištva države zastave o tej spremembi obvesti center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa. Podatki o položaju se nato pošiljajo v takih časovnih presledkih.

Center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa nemudoma obvesti center za spremljanje ribištva države zastave in Unijo o kakršni koli prekinitvi prejemanja sporočil o položaju plovila z dovoljenjem za ribolov, če zadevno plovilo ni poslalo uradnega obvestila o izstopu iz ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa.

3. Struktura sporočila v obliki NAF, s katerim se Sao Tomeju in Principu sporočijo podatki o položaju plovila

Podatek	Oznaka	Obvezno (O)/neobvezno (N)	Vsebina
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Prejemnik	AD	O	Podatek o sporočilu – prejemnik: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatek o sporočilu – pošiljatelj: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatek o sporočilu – država zastave: tričrkovna oznaka (ISO-3166)
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu – vrsta sporočila (ENT, POS, EXI, MAN)
Klicni znak (IRCS)	RC	O	Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila (IRCS)
Notranja referenčna številka pogodbenice	IR	N	Podatek o plovilu – enotna številka, ki jo dodeli pogodbenica, ki identificira plovilo
Enotna identifikacijska oznaka plovila (številka IMO)	IM	O	Podatek o plovilu – številka IMO Obvezno, če ima plovilo takšno številko.
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu – številka na boku plovila (ISO 8859.1)
Zemljepisna širina	LT	O	Podrobnosti o položaju plovila – zemljepisna širina položaja, izražena v decimalnih stopinjah (WGS84) +/–DD.ddd. Pozitivno število za severno poloblo; negativne vrednosti za južno poloblo. Znak + se ne posreduje. Nepomembne ničle se lahko izpustijo. Vrednost mora biti med –90 in +90.
Zemljepisna dolžina	LG	O	Podrobnosti o položaju plovila – zemljepisna dolžina položaja, izražena v decimalnih stopinjah (WGS84) +/–DD.ddd. Pozitivno število za severno poloblo; negativne vrednosti za južno poloblo. Znak + se ne posreduje. Nepomembne ničle se lahko izpustijo. Vrednost mora biti med –180 in +180.

Podatek	Oznaka	Obvezno (O)/neobvezno (N)	Vsebina
Smer	CO	O	Smer plovila glede na 360°
Hitrost	SP	O	Hitrost plovila v desetinkah vozla
Datum	DA	O	Podatek o položaju plovila – datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju plovila – čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu – označuje konec zapisa

4. Od začetka dejanskega izvajanja nove oblike UN/FLUX in prenosa prek FLUX Transportation Layer se podatki VMS posredujejo v obliki in po postopkih, opisanih v izvedbenem dokumentu, ki je na voljo na spletišču Evropske komisije.

5. Varstvo podatkov VMS

5.1. Vsi podatki o nadzoru, ki jih ena od pogodbenic pošlje drugi pogodbenici v skladu s temi določbami, se uporabljajo izključno za:

(a) spremljanje, kontrolo in nadzor, ki jih izvajajo organi Sao Tomeja in Principa v zvezi s plovili Unije, ki lovijo na podlagi tega protokola, in

(b) za raziskovalne študije, ki jih Sao Tome in Principe izvaja v okviru upravljanja ribištva.

5.2. Teh podatkov nikakor ni dovoljeno pošiljati tretjim osebam, ne glede na razlog.

ODDELEK 3

TEHNIČNE ZAHTEVE ZA UPORABO SISTEMA ZA ELEKTRONSKO ZAPISOVANJE IN POROČANJE ERS

1. Ko se plovilo Unije z dovoljenjem za ribolov, izdanim na podlagi tega protokola, nahaja v ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, mora njegov poveljnik:

(a) zapisati vsak vstop v ribolovno območje Sao Tomeja in Principa in izstop iz njega s posebnim sporočilom, v katerem navede količino vsake vrste, ki se hrani na krovu ob takem vstopu v ribolovno območje Sao Tomeja in Principa ali izstopu iz njega, ter datum, uro in položaj izvedbe takega vstopa ali izstopa. To sporočilo se centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa pošlje z ERS ali drugim komunikacijskim sredstvom najpozneje dve uri pred vstopom ali izstopom;

(b) dnevno zapisovati opoldanski položaj plovila, če se ribolov ni izvajal;

(c) za vsako izvedeno ribolovno dejavnost zapisati položaj te dejavnosti, vrsto orodja ter količino vsake vrste, ki je bila ulovljena, tako da razlikuje med ulovom, ki se hrani na krovu, in zavrženim ulovom. Vsaka vrsta je opredeljena s pripadajočo tričrkovno kodo FAO; količine se izrazijo v kilogramih žive teže, po potrebi pa tudi s številom osebkov;

(d) državi zastave dnevno in najpozneje ob polnoči (00:00) poslati podatke, zapisane v elektronskem ribolovnem ladijskem dnevniku; to pošiljanje se izvede za vsak dan, ko se plovilo zadržuje na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa, tudi če ulova ni. Izvede se tudi pred vsakim izstopom z ribolovnega območja Sao Tomeja in Principa.

2. Center za spremljanje ribištva države zastave da podatke ERS na voljo centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa. Center za spremljanje ribištva države zastave neposredna sporočila (obvestilo o vstopu v območje, obvestilo o izstopu iz območja, obvestilo o prihodu v pristanišče) iz ERS samodejno in brez odlašanja pošlje centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa. Enkrat na dan samodejno pošlje tudi druga sporočila ERS, ki prihajajo s plovila.

3. Do konca faz preskušanja iz oddelka 1:

   (a) se podatki pošiljajo prek DEH (Data Exchange Highway) v obliki EU-ERS (v 3.1) ([1]);

   (b) se obvestila o pretovarjanju pristojnemu organu Sao Tomeja in Principa pošiljajo po elektronski pošti;

   (c) samodejno in brez odlašanja se pošiljajo samo neposredna sporočila („obvestilo o vstopu v območje“ – COE, „obvestilo o izstopu iz območja“ – COX, „obvestilo o prihodu v pristanišče“ – PNO); druge vrste sporočil so centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa na voljo za samodejno zahtevo.

4. Od začetka dejanske uporabe oblike UN/FLUX in prenosa prek FLUX Transportation Layer:

   (a) način dajanja na voljo na zahtevo se bo nanašal le na posebne zahteve za pretekle podatke;

   (b) podatki ERS se posredujejo v obliki in po postopkih, opisanih v dokumentu o izvajanju, ki je na voljo na spletišču Evropske komisije.

5. Center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa s povratnim sporočilom o prejemu, ki potrjuje veljavnost prejetega sporočila, potrdi prejem neposrednih podatkov ERS, ki so mu bili poslani. Pri izmenjavi podatkov ERS prek DEH se ne pošlje sporočilo o prejemu za podatke, ki jih center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa prejme v odgovor na zahtevo, ki jo je sam vložil.

6. Če se pojavi okvara pri prenosu med plovilom in centrom za spremljanje ribištva države zastave, slednji o tem brez odlašanja uradno obvesti poveljnika ali upravljavca plovila ali njune zastopnike. Po prejemu tega uradnega obvestila poveljnik plovila vsak dan najpozneje ob polnoči (00:00) pošlje manjkajoče podatke pristojnim organom države zastave prek vseh ustreznih telekomunikacijskih sredstev.

7. Poveljnik ali upravljavec plovila zagotovi, da se v primeru motenj v delovanju sistema za elektronski prenos, nameščenega na krovu plovila, ERS popravi ali nadomesti v desetih (10) dneh od odkritja teh motenj. Plovilu po tem roku ni več dovoljeno izvajati ribolova na ribolovnem območju Sao Tomeja in Principa in ga mora v 24 urah zapustiti ali pristati v enem od pristanišč Sao Tomeja in Principa. Plovilo lahko zapusti to pristanišče ali se vrne na ribolovno območje Sao Tomeja in Principa šele, ko center njegove države zastave za spremljanje ribištva potrdi, da ERS plovila znova pravilno deluje.

([1]) Tehnična dokumentacija na spletišču europa.eu https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp

Dodatek 6

OBDELAVA OSEBNIH PODATKOV

1. Opredelitev pojmov in področje uporabe

1.1. Opredelitve pojmov

Za namene tega dodatka se uporabljajo opredelitve iz člena 2 Sporazuma in iz člena 1 tega protokola ter naslednje opredelitve:

(a) „osebni podatki“ pomenijo katero koli informacijo v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom (v nadaljnjem besedilu: „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“); za določljivega se šteje posameznik, ki ga je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti s sklicem na identifikator, kot so ime, identifikacijska številka ali podatki o lokaciji;

(b) „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

(c) „organ pošiljanja“ pomeni javni organ, ki pošilja osebne podatke;

(d) „organ prejemnik informacij“ pomeni javni organ, ki prejme osebne podatke;

(e) „kršitev varnosti podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo ali nepooblaščeno razkritje osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani, oziroma nepooblaščen dostop do takih podatkov;

(f) „nadaljnji prenos“ pomeni prenos osebnih podatkov s strani prejemnika subjektu, ki ni podpisnik tega protokola (tretja oseba);

(g) „nadzorni organ“ pomeni neodvisni javni organ, odgovoren za spremljanje uporabe tega dodatka, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

1.2. Področje uporabe

Posamezniki, na katere se nanaša ta protokol, so zlasti fizične osebe, ki so lastnice plovil Unije, njihovi zastopniki ter poveljnik in posadka na krovu plovil Unije, ki delujejo v okviru tega protokola.

Kar zadeva izvajanje tega protokola, zlasti v zvezi z zahtevki za izdajo dovoljenj, spremljanjem ribolovnih dejavnosti ter bojem proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, bi se lahko izmenjevali in pozneje obdelovali naslednji podatki:

(a) identifikacija in kontaktni podatki plovila;

(b) podatki o dejavnosti plovila ali v zvezi s plovilom, njegovim položajem in premiki, njegovo ribolovno dejavnostjo ali dejavnostjo, povezano z ribolovom, zbrani z nadzorom, inšpekcijskimi pregledi ali opazovanjem;

(c) podatki o lastniku(-ih) plovila ali njegovem/njihovem zastopniku, kot so ime, državljanstvo, poslovni kontaktni podatki in poslovni bančni račun;

(d) podatki o lokalnem zastopniku, kot so ime, državljanstvo in poslovni kontaktni podatki;

(e) podatki o poveljnikih plovila in članih posadke, kot so imena, državljanstvo in funkcija ter poveljnikovi kontaktni podatki;

(f) podatki o vkrcanih ribičih, kot so ime, kontaktni podatki, usposabljanje, zdravstveno spričevalo.

1.3. Pristojni organi

Organi, pristojni za obdelavo podatkov, so Evropska komisija in organ države zastave za Unijo ter nacionalna agencija za varstvo osebnih podatkov (ANPDP) za Sao Tome in Principe.

2. Zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov

2.1. Omejitev namena in minimizacija podatkov

Osebni podatki, ki se zahtevajo in prenašajo na podlagi tega protokola, so ustrezni, relevantni in omejeni na to, kar je potrebno za izvajanje tega protokola, tj. za obdelavo dovoljenj za ribolov ter za kontrolo in spremljanje dejavnosti, ki jih izvajajo plovila Unije. Pogodbenici si osebne podatke na podlagi tega protokola izmenjata le za posebne namene, navedene v tem protokolu.

Prejeti podatki se ne bodo obdelovali za druge namene, kot so navedeni v tem odstavku, ali pa bodo anonimizirani.

Organ prejemnik organ pošiljanja na njegovo zahtevo brez odlašanja obvesti o uporabi sporočenih podatkov.

2.2. Točnost

Pogodbenici zagotovita, da so osebni podatki, posredovani na podlagi tega protokola, točni, aktualni in po potrebi redno posodobljeni glede na seznanjenost organa pošiljanja. Če ena od pogodbenic ugotovi, da so posredovani ali prejeti osebni podatki netočni, o tem brez odlašanja obvesti drugo pogodbenico ter izvede ustrezne popravke in posodobitve.

2.3. Omejitev hrambe

Osebni podatki se ne hranijo dlje, kot je potrebno za namen, za katerega so bili izmenjani; hranijo se največ eno leto po prenehanju veljavnosti tega protokola, razen če so potrebni za nadaljnje postopke v zvezi z ugotavljanjem kršitev, inšpekcijskim pregledom oziroma sodnimi ali upravnimi postopki. V tem primeru se podatki lahko hranijo toliko časa, kolikor je potrebno za spremljanje kršitve ali inšpekcijskega pregleda oziroma do zaključka sodnega ali upravnega postopka.

Če se osebni podatki hranijo dlje, se podatki anonimizirajo.

2.4. Varnost in zaupnost

Osebni podatki se obdelujejo tako, da je zagotovljena njihova ustrezna varnost, ob upoštevanju posebnih tveganj obdelave, vključno z varstvom pred nepooblaščeno ali nezakonito obdelavo in proti nenamerni izgubi, uničenju ali poškodovanju. Organi, pristojni za obdelavo, odpravijo kakršno koli kršitev varnosti podatkov in sprejmejo vse potrebne ukrepe za odpravo morebitnih negativnih učinkov kršitve varnosti osebnih podatkov in zmanjšanje njenih morebitnih negativnih učinkov. Organ prejemnik o tej kršitvi čim prej uradno obvesti organ pošiljanja; oba organa vzpostavita potrebno in pravočasno medsebojno sodelovanje, da bi lahko vsak od njiju izpolnil svoje obveznosti, ki izhajajo iz kršitve varnosti osebnih podatkov, v okviru svojega nacionalnega pravnega okvira.

Pogodbenici se zavezujeta, da bosta vzpostavili ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe za zagotovitev, da je obdelava skladna s tem protokolom.

2.5. Popravek ali izbris

Pogodbenici zagotovita, da organ pošiljanja in namembni organ sprejmeta vse razumne ukrepe, da se brez odlašanja popravijo oziroma izbrišejo osebni podatki, če obdelava ni skladna s tem protokolom, zlasti ker podatki niso ustrezni, relevantni ali točni ali ker so preobsežni glede na namen obdelave.

Pogodbenici se morata medsebojno uradno obvestiti o vsakršnem popravku ali izbrisu.

2.6. Preglednost

Pogodbenici zagotovita, da so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, z individualnim uradnim obvestilom in objavo tega protokola na njunih spletiščih obveščeni o kategorijah prenesenih in nadalje obdelanih podatkov, načinu obdelave osebnih podatkov, ustreznem orodju, uporabljenem za prenos, namenu obdelave, tretjih osebah ali kategorijah tretjih oseb, katerim se lahko informacije nadalje posredujejo, individualnih pravicah in mehanizmih, ki so na voljo za uveljavljanje njihovih pravic in pravnih sredstev, ter o kontaktnih podatkih za vložitev spora ali pritožbe.

2.7. Nadaljnji prenos

Namembni organ osebnih podatkov, prejetih v okviru tega protokola, ne posredujejo tretji osebi s sedežem v državi, ki ni ena od držav članic zastave, razen:

(a) če to upravičuje pomemben cilj javnega interesa, priznan tudi v pravnem okviru, ki se uporablja za organ pošiljanja, in

(b) če so izpolnjene druge zahteve iz tega dodatka (zlasti glede omejitve namena in minimizacije podatkov), in

(c) če je Evropska komisija v skladu s členom 45 Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) sprejela sklep o ustreznosti glede države, v kateri se tretja oseba ali mednarodna organizacija nahaja, in ta sklep zajema nadaljnji prenos, ali

(d) v posebnih primerih, če je tak prenos potreben, da lahko organ pošiljanja izpolni svoje obveznosti do regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ali regionalnih ribiških organizacij, ali

(e) izjemoma in po potrebi, če se tretja oseba zaveže, da bo podatke obdelovala le za posebne namene, za katere se nadalje prenašajo, in da jih bo izbrisala takoj, ko obdelava za ta namen ne bo več potrebna.

3. Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

3.1. Dostop do osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

(a) posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, potrditi, ali so osebni podatki, ki se nanašajo nanj, predmet obdelave ali ne;

(b) predložiti informacije o namenu obdelave, kategorijah osebnih podatkov, trajanju hrambe (če je mogoče), pravici, da se zahteva popravek/izbris, pravici do vložitve pritožbe itd.;

(c) predložiti kopijo osebnih podatkov;

(d) predložiti splošne informacije o zaščitnih ukrepih, ki se uporabljajo.

3.2. Popravek osebnih podatkov

Organ prejemnik na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, popravi njegove osebne podatke, ki so nepopolni, netočni ali zastareli.

([1]) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL EU L 119, 4.5.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Izbris osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

(a) izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki so bili obdelani na način, ki ni skladen z zaščitnimi ukrepi iz tega protokola;

(b) izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki niso več potrebni za namene, za katere so bili zakonito obdelani;

(c) prenehati z obdelavo osebnih podatkov, če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, razen če obstajajo nujni zakoniti razlogi za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

3.4. Pogoji

Organ prejemnik v razumnem roku in pravočasno ter v vsakem primeru v enem mesecu od vloge odgovori na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, glede dostopa do njegovih osebnih podatkov, njihovega popravka in izbrisa. Organ prejemnik lahko sprejme ustrezne ukrepe, kot sta zaračunavanje razumnih pristojbin za kritje upravnih stroškov ali zavrnitev ukrepanja v zvezi z zahtevo, ki je očitno neutemeljena ali pretirana.

Če je odgovor na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, negativen, mora organ prejemnik zavrnitev zahteve ustrezno obrazložiti.

3.5. Omejitev

Pravice iz točke 3 so lahko omejene, če je taka omejitev določena z zakonom ter je potrebna in sorazmerna v demokratični družbi za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj.

Te pravice so lahko omejene tudi zato, da se zagotovi spremljanje, pregledovanje ali urejanje, povezano, četudi občasno, z izvajanjem javne oblasti.

Pod enakimi pogoji se lahko omejijo tudi zaradi varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih.

4. Pravna sredstva in neodvisni nadzor

4.1. Neodvisni nadzor

Skladnost obdelave osebnih podatkov s tem protokolom neodvisno nadzira zunanji ali notranji organ, ki izvaja neodvisni nadzor ter ima preiskovalna pooblastila in pravna sredstva.

4.2. Nadzorni organi

Za Unijo neodvisni nadzor izvaja Evropski nadzornik za varstvo podatkov, kadar obdelava spada v pristojnost Komisije, ali nacionalni nadzorni organi za varstvo podatkov držav članic Unije, kadar obdelava spada v pristojnost države zastave.

Za Sao Tome in Principe je pristojna ANPDP.

Evropska komisija in organi, navedeni v tem odstavku, bodo učinkovito in pravočasno obravnavali pritožbe posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov na podlagi tega protokola.

4.3. Pravica do pravnega sredstva

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki meni, da, kakor je ustrezno, Evropska komisija ali organ iz odstavka 4.2. ni upošteval zaščitnih ukrepov iz člena 15 tega protokola in tega dodatka, ali meni, da je bila kršena varnost njegovih osebnih podatkov, v njenem pravnem redu pred sodiščem ali enakovrednim telesom zahteva odškodnino zoper ta organ v obsegu, ki ga dovoljujejo veljavne pravne določbe.

Zlasti se lahko vsaka pritožba zoper kateri koli organ naslovi na Evropskega nadzornika za varstvo podatkov v primeru Evropske komisije oziroma na ANPDP v primeru Sao Tomeja in Principa. Poleg tega se lahko določene pritožbe zoper kateri koli organ predložijo Sodišču Evropske unije v primeru Evropske komisije oziroma okrajnim sodiščem Sao Tomeja in Principa v primeru Sao Tomeja in Principa.

V primeru spora ali pritožbe, ki jo glede obdelave njegovih osebnih podatkov vloži posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, proti organu pošiljanja, organu prejemniku ali obema, se organa medsebojno obvestita o takem sporu ali pritožbi in si po najboljših močeh prizadevata za pravočasno sporazumno rešitev spora ali pritožbe.

4.4. Razkritje

Pogodbenici se medsebojno obveščata o vseh pritožbah, ki jih prejmeta v zvezi z obdelavo osebnih podatkov na podlagi tega protokola, in njihovih rešitvah.

5. Pregled

Pogodbenici se medsebojno obveščata o spremembah svoje zakonodaje, ki vplivajo na obdelavo osebnih podatkov. Vsaka pogodbenica izvaja redne preglede svojih politik in postopkov za izvajanje člena 15 tega protokola in tega dodatka ter njihove učinkovitosti, poleg tega pa na razumno zahtevo ene od pogodbenic druga pogodbenica pregleda svoje politike in postopke za obdelavo osebnih podatkov, da preveri in potrdi, da se zaščitni ukrepi iz člena 15 tega protokola in tega dodatka učinkovito izvajajo. Rezultati pregleda se sporočijo pogodbenici, ki je pregled zahtevala.

Po potrebi se pogodbenici v skupnem odboru dogovorita o potrebnih spremembah tega dodatka.

6. Začasna prekinitev prenosa

Pogodbenica, ki osebne podatke prenaša, lahko ta prenos začasno ali dokončno prekine, če pogodbenici sporov glede obdelave osebnih podatkov ne rešita sporazumno v skladu s tem dodatkom, in sicer dokler ne meni, da je pogodbenica prejemnica zadevo zadovoljivo rešila. Že preneseni osebni podatki se še naprej obdelujejo v skladu s tem dodatkom.

Dodatek 7

IZTERJAVA NEUPRAVIČENO PLAČANIH SREDSTEV

Postopek za izterjavo neupravičeno plačanih zneskov je naslednji:

Evropska komisija Sao Tome in Principe uradno obvesti, da namerava izterjati del sektorske podpore, ki je bila neupravičeno plačana, tako da:

(a) navede natančen znesek in dokazila, da so bili podani razlogi za izterjavo iz člena 6(11) tega Protokola, in

(b) pozove Sao Tome in Principe, naj predloži morebitne pripombe v petinštiridesetih (45) dneh od datuma prejema uradnega obvestila.

Če se Evropska komisija odloči, da bo nadaljevala postopek izterjave, Sao Tome in Principe uradno obvesti o svoji odločitvi, da bo nadaljevala postopka izterjave, in izda uradni zaznamek o nastanku terjatve, ki zapade v plačilo v tridesetih (30) dneh.

Evropska komisija lahko le v izjemnih in ustrezno utemeljenih primerih ali v primeru napake spremeni znesek ali rok za plačilo oziroma opusti izterjavo, v skladu z načeli dobrega finančnega poslovodenja in sorazmernosti.